



Cour d'appel de Bruxelles
Hof van beroep te Brussel

Rapport de fonctionnement
Werkingsverslag

Année civile 2019
Kalenderjaar 2019

APPROUVE PAR L'ASSEMBLEE GENERALE DU 15/5/23

GOEDGEKEURD DOOR DE ALGEMENE VERGADERING VAN 15/5/23

TABLE DES MATIERES
INHOUDSTAFEL

Chapitre I – Moyens en personnel

Hoofdstuk I – Personeelsbestand

Tableaux

Tabellen

- a) Cadre
Kader
- b) Personnel hors cadre
Buiten de personeelsformatie

Chapitre Ibis – Composition du comité de direction (art. 185/2, §4, C. Jud.)

Hoofdstuk Ibis – Samenstelling van het directiecomité (art. 185/2, §4, Ger. W.)

Chapitre II – Moyens logistiques

Hoofdstuk II – Logistieke middelen

- Locaux
Lokalen
- Informatique
Informatica
- Service de documentation
Documentatiedienst
- Budget
Budget

Chapitre III – Organisation

Hoofdstuk III – Organisatie

Chapitre IV – Structures de concertation

Hoofdstuk IV – Overlegstructuren

Chapitre V – Statistiques dossiers entrants, sortants et affaires pendantes

Hoofdstuk V – Statistieken inkomende en uitgaande dossiers en hangende zaken

Chapitre VI – Evolution de la charge de travail

Hoofdstuk VI – Evolutie van de werklast

- Mesure de la charge de travail
Werklastmeting
- Répartition des tâches
Werklastverdeling

Chapitre VII – Evolution de l’arriéré judiciaire

Hoofdstuk VII – Evolutie van de gerechtelijke achterstand

- Activité judiciaire
Gerechtelijke activiteit
 - Questions générales
Algemene vragen
 - Causes du retard
Oorzaken van de vertraging

Chapitre VIII – L’arriéré dans le délibéré

Hoofdstuk VIII - Beraadachterstand

Chapitre IX – Description

Hoofdstuk IX – Beschrijving

CHAPITRE I – MOYENS EN PERSONNEL
HOOFDSTUK I – PERSONEELSBESTAND

COMPLETEZ LES TABLEAUX CI-DESSOUS
VERVOLLEDIG DE ONDERSTAANDE TABELLEN

a) Cadre
Kader

	Moyenne du Cadre <i>Gemiddelde personeelsformatie</i>	Occupation moyenne du cadre <i>Gemiddelde bezetting van de personeelsformatie</i>	Délégations ou missions extérieures <i>Delegaties of externe opdrachten</i>	Absences pour raisons médicales <i>Afwezigheden om medische redenen</i>	Absences pour raisons médicales qui ont une influence sur la juridiction <i>Afwezigheden om medische redenen die een weerslag hebben op de werking van het rechtscollege</i>	Autres absences <i>Andere afwezigheden</i>			Tâches non juridictionnelles <i>Niet-rechtsprekende taken</i>
	2019	2019	2019	2019	2019	Dispenser des formations <i>Opleidingen verstrekken</i>	Participer à des commissions <i>Deelnemen aan commissies</i>	Suivre des formations <i>Opleidingen volgen</i>	Evaluations, gestion, etc... <i>Evaluaties, beheer, enz....</i>
Magistrats <i>Magistraten</i>	74	69,33	- ¹		547	10	- ²	26	2 ³
Conseillers suppléants <i>Plaatsvervangende raadsheeren</i>	54	44,33	-	-	-	-	-	-	-

¹ L'absence des magistrats délégués pour l'exercice de missions extérieures à temps plein est prise en considération dans le nombre mentionné dans la colonne « Occupation moyenne du cadre ». *De afwezigheid van de gedelegeerde magistraten voor de uitoefening van voltijdse externe missies wordt in aanmerking genomen in het aantal vermeld in de kolom "Gemiddelde bezetting van de personeelsformatie".*

² Non comptabilisé.
Niet verrekend.

³ Soit 2 des 69,33 UTP de l'occupation moyenne du cadre.
D.i. 2 van de 69,33 VTE van de gemiddelde bezetting van het kader.

	Moyenne du Cadre <i>Gemiddelde personeelsformatie</i>	Occupation moyenne du cadre <i>Gemiddelde bezetting van de personeelsformatie</i>	Délégations ou missions extérieures <i>Delegaties of externe opdrachten</i>	Absences pour raisons médicales <i>Afwezigheden om medische redenen</i>	Absences pour raisons médicales qui ont une influence sur la juridiction <i>Afwezigheden om medische redenen die een weerslag hebben op de werking van het rechtscollege</i>	Autres absences <i>Andere afwezigheden</i>			Tâches non juridictionnelles <i>Niet-rechtsprekende taken</i>
	2019	2019	2019	2019	2019	Dispenser des formations <i>Opleidingen verstrekken</i>	Participer à des commissions <i>Deelnemen aan commissies</i>	Suivre des formations <i>Opleidingen volgen</i>	Evaluations, gestion, etc... <i>Evaluaties, beheer, enz....</i>
Magistrats suppléants (art. 383, §2, C.J.) <i>Plaatsvervangende magistraten (art. 383, §2, Ger. W.)</i>	- 4	7	-	-	-	-	-	-	-
Référéndaires <i>Referendarissen</i>	14	5,40		432	432			26,50	
Greffiers <i>Griffiers</i>	35	35,93		1342	1342			122,5	
Autre personnel administratif <i>Ander administratief personeel</i>	41	26,27		1082	1082			41,50	

Depuis 2014, le **cadre des magistrats** est constitué de 65 magistrats. S’y ajoutent, pour la période de 2016-2020, un cadre temporaire de 6 conseillers (pour résorber l’arriéré judiciaire) ainsi que 3 conseillers en surnombre compensant les détachements. Durant cette même période, le cadre était rempli en moyenne à 90 %.

Il sera revenu sur cette problématique au chapitre VII « *Evolution de l’arriéré judiciaire* », sous la question « *Causes du retard* ».

Sinds 2014 bestaat de personeelsformatie van de magistraten uit 65 magistraten. Daar komen, voor de periode 2016-2020, nog een tijdelijk kader van 6 raadsheren bij (om de gerechtelijke achterstand in te halen), alsook 3 raadsheren in overtal die de detacheringen compenseren. Gedurende diezelfde periode was de personeelsformatie gemiddeld voor 90 % opgevuld. Op die problematiek wordt teruggekomen in hoofdstuk VII “Evolutie van de gerechtelijke achterstand” onder de vraag “Oorzaken van de vertraging”.

⁴ Pas de cadre.
Geen kader.

Les différences entre la moyenne du cadre et son occupation réelle, d'une part, et les diverses absences⁵, d'autre part (disponibilité effective de 67,83 ETP sur 74), ont une influence sur l'organisation et la productivité de la juridiction.

De verschillen tussen het gemiddelde van de personeelsformatie en haar reële bezetting enerzijds en de verschillende afwezigheden anderzijds (effectieve beschikbaarheid van 67,83 VTE op 74) hebben een invloed op de organisatie en de productiviteit van het rechtscollege.

En vue de réduire partiellement cette influence, pendant l'année civile 2019, le premier président a fait usage de la possibilité offerte par l'article 99ter, alinéa 1, du Code judiciaire. Ainsi, en 2019, plusieurs magistrats de première instance ont exercé temporairement leurs fonctions à temps plein à la cour, soit parce que leur délégation a été renouvelée, soit parce qu'elle a été ordonnée, chaque fois avec l'accord des intéressés. En 2019, ces juges délégués représentaient 4 ETP.

Om die invloed gedeeltelijk te verminderen heeft de eerste voorzitter, tijdens het kalenderjaar 2019, gebruik gemaakt van de mogelijkheid geboden door artikel 99ter, alinea 1, van het Gerechtelijk Wetboek. Aldus hebben, in 2019, meerdere magistraten van eerste aanleg tijdelijk hun ambt voltijds uitgeoefend in het hof, hetzij op grond van een hernieuwing van hun delegatie, hetzij op grond van een beschikking, telkens met het akkoord van de betrokkenen. In 2019 vertegenwoordigden die gedelegeerde rechters 4 VTE.

Chez les **référéndaires**, le nombre d'absences a été proportionnellement très élevé en 2019 surtout en raison de quelques absences de longue durée : 1 référendaire était absent toute l'année, un autre était absent durant 55 jours.

Bij de referendarissen was in 2019 het aantal afwezigheden proportioneel erg hoog, vooral wegens enkele langdurige afwezigheden: 1 referendaris was het hele jaar afwezig, een andere gedurende 55 dagen.

Une attention particulière doit être donnée au **cadre manifestement insuffisant des greffiers**, qui est resté constant depuis 2014, alors que de nombreuses modifications législatives sont intervenues et ont alourdi considérablement la charge de travail ou perturbé fortement l'organisation des services. Il sera fait référence à cette problématique au chapitre VII « Evolution de l'arriéré judiciaire », sous la question « Causes du retard ».

Bijzondere aandacht moet worden besteed aan het duidelijk ontoereikende kader van de griffiers, dat hetzelfde is gebleven sinds 2014, terwijl tal van wetgevende wijzigingen zijn doorgevoerd die de werklust aanzienlijk hebben verzaamd of de organisatie van de diensten sterk hebben verstoord. Naar die problematiek wordt verwezen in hoofdstuk VII "Evolutie van de gerechtelijke achterstand", onder de vraag "Oorzaken van de vertraging".

A titre d'exemples :

Bij wijze van voorbeeld:

- La création du tribunal disciplinaire d'appel en 2014 ;
De oprichting van de tuchtrechtbank in hoger beroep in 2014;
- La création des cycles d'évaluation en 2015 ;

⁵ Il est à noter qu'en ce qui concerne les absences des magistrats, la cour d'appel n'est pas nécessairement au courant de tous les jours de maladie, qui peuvent intervenir durant les périodes où ceux-ci n'ont pas d'audiences. Les chiffres constituent donc une représentation minimale du nombre de jours de maladie.

Op te merken valt dat, wat de afwezigheden van de magistraten betreft, het hof van beroep niet noodzakelijk op de hoogte is van alle ziektedagen die zich kunnen voordoen tijdens periodes dat dezen geen zittingen hebben. De cijfers geven dus een minimale voorstelling weer van het aantal ziektedagen.

- *De invoering van evaluatiecycli in 2015;*
- La création de la Cour des Marchés en 2016 ;
De oprichting van het Marktenhof in 2016;
- L'augmentation du nombre d'audiences à conseiller unique à partir de 2016 ;
De verhoging van het aantal zittingen met een alleenzettelende rechter vanaf 2016;
- La convocation des interprètes pour les audiences en 2018 ;
De oproeping van de tolken voor de zittingen in 2018;
- La multiplication de l'alimentation de diverses bases de données (BAEC en 2019, I+Belgium en 2019) imposant une lecture attentive des décisions et un encodage manuel dans différentes applications.
De toegenomen voeding van verschillende databanken (BAEC in 2019, I+België in 2019), die een zorgvuldige lezing van de beslissingen en een handmatige codering in verschillende toepassingen vereisen.

Cette charge de travail sans cesse alourdie sans extension de cadre correspondant explique, entre autres, le nombre très important d'absences de longue durée chez les greffiers. Ainsi :

Die onophoudelijk toegenomen werklust zonder overeenkomstige uitbreiding van het kader verklaart, onder meer, het erg belangrijke aantal langdurige afwezigheden bij de griffiers. Aldus:

- 2 greffiers ont été absents toute l'année
zijn 2 griffiers het hele jaar afwezig geweest
- 1 greffier a été absent pendant 217 jours
is 1 griffier gedurende 217 dagen afwezig geweest
- 1 greffier a été absent durant 93 jours
is 1 griffier gedurende 93 dagen afwezig geweest
- 1 greffier a été absent durant 52 jours
is 1 griffier gedurende 52 dagen afwezig geweest

Durant l'année 2019, le nombre d'absences représentait pas moins de 3,68 ETP ou 10,2 % du taux d'occupation moyen.

Gedurende het jaar 2019 bedroeg het aantal afwezigheden niet minder dan 3,68 VTE of 10,2 % van de gemiddelde bezettingsgraad.

b) Personnel hors cadre
Buiten de personeelsformatie

	Moyenne des emplois prévus <i>Gemiddelde van de voorziene betrekkingen</i>	Occupation moyenne des emplois prévus <i>Gemiddelde bezetting van de voorziene betrekkingen</i>	Délégations <i>Delegaties</i>	Absences pour raisons médicales <i>Afwezigheden om medische redenen</i>	Absences pour raisons médicales qui ont une réelle influence sur la juridiction <i>Afwezigheden om medische redenen die een reële weerslag hebben op de werking van het rechtscollege</i>	Autres absences <i>Andere afwezigheden</i>			Tâches non juridictionnelles <i>Niet-rechtsprekende taken</i>
	2019	2019	2019	2019	2019	Dispenser des formations <i>Opleidingen verstrekken</i>	Participer à des commissions <i>Deelnemen aan commissies</i>	Suivre des formations <i>Opleidingen volgen</i>	Evaluations, gestion, etc... <i>Evaluaties, beheer, enz.....</i>
Juristes contractuels <i>Contractuele juristen</i>	3	3		15	15			11,50	
Autre personnel administratif contractuel <i>Ander contractueel administratief personeel</i>	13	11,90		555	555			15,50	

Le **personnel du greffe** (surtout les assistants et collaborateurs), inclus ou non dans le cadre, est également impacté par la charge de travail sans cesse croissante. On observe, depuis 2017, une forte augmentation du nombre d'absences de longue durée. Ainsi en 2019, 1 personne a été absente durant toute l'année, 1 personne durant 219 jours, 1 personne pendant 151 jours, 1 personne durant 124 jours, 1 personne pendant 99 jours, 1 personne pendant 97 jours, 1 personne pendant 88 jours et 1 personne pendant 66 jours.

Het **griffiepersoneel** (vooral de assistenten en medewerkers), al dan niet behorend tot het kader, ondergaat eveneens de invloed van de onophoudelijke toename van de werklast. Er is, sinds 2017, een sterke toename van het aantal langdurige afwezigheden merkbaar. Zo zijn er in 2019, 1 persoon gedurende het hele jaar, 1 persoon gedurende 219 dagen, 1 persoon gedurende 151 dagen, 1 persoon gedurende 124 dagen, 1 persoon gedurende 99 dagen, 1 persoon gedurende 97 dagen, 1 persoon gedurende 88 dagen en 1 persoon gedurende 66 dagen afwezig geweest.

CHAPITRE Ibis – COMPOSITION DU COMITE DE DIRECTION (art. 185/2, §4, C. Jud.)
HOOFDSTUK Ibis – SAMENSTELLING VAN HET DIRECTIECOMITE (art. 185/2, §4, Ger. W.)

Au 19 avril 2019 (date de prise de la fonction par le nouveau PP) un comité de direction était mis en place mais sans se réunir. L’ancien PP travaillait avec un « comité de gestion ». Dès son entrée en fonction, le nouveau PP a pris le temps de rencontrer les magistrats afin de former un nouveau comité de direction effectif et opérationnel pour la rentrée judiciaire.

Op 19 april 2019 (datum waarop de nieuwe EV haar functie heeft opgenomen) was er een directiecomité, maar dat hield geen vergaderingen. De vorige EV werkte met een “beheerscomité”. Vanaf de opname van haar functie heeft de nieuwe EV de tijd genomen om de magistraten te ontmoeten met het oog op het samenstellen van een nieuw effectief en operationeel directiecomite voor het nieuwe gerechtelijk jaar.

Au 1^{er} septembre 2019, le comité de direction était composé comme suit :

Op 1 september 2019 was het directiecomité samengesteld als volgt:

Laurence Massart, premier président, *eerste voorzitter*

Johan Boon, président de chambre, NL, *kamervoorzitter, NL*

Michel De Grève, président de chambre, FR, *kamervoorzitter, FR*

Francoise Custers, conseiller, FR, *raadsheer, FR*

Thierry Heins, greffier en chef, *hoofdgriffier*

Petra Plas, greffier chef de service, NL, *griffier-hoofd van dienst, NL*

CHAPITRE II – MOYENS LOGISTIQUES
HOOFDSTUK II – LOGISTIEKE MIDDELEN

LOCAUX
LOKALEN

1. Les locaux dont la juridiction dispose sont-ils appropriés à l'exercice de la justice ? Les locaux sont-ils aménagés de manière fonctionnelle pour le personnel et le public ? Sont-ils centralisés dans un seul bâtiment/une même localité ou partagés entre différents bâtiments/localités ? Décrivez les problèmes principaux qui entravent le bon fonctionnement (en tenant compte du degré de centralisation des locaux, de leur type et de leur taille, de la distance qui les sépare, etc....) et précisez s'il existe une démarcation entre les locaux réservés au personnel et ceux accessibles au public.
Zijn de lokalen waarover het rechtscollege beschikt gepast voor de uitoefening van de justitie? Zijn de lokalen op een functionele wijze ingeplant voor personeel en publiek? Zijn ze gecentraliseerd in één gebouw/locatie of gedecentraliseerd over verschillende gebouwen/locaties? Beschrijf de belangrijkste problemen die een vlotte werking hinderen (hou daarbij rekening met de mate van centralisatie van de lokalen, de vorm en de grootte ervan, de afstanden ertussen, etc...) en geef tevens aan of er al dan niet een afgrenzing bestaat tussen de lokalen bestemd voor het personeel en deze toegankelijk voor het publiek.
2. Disposez-vous d'une réception chargée d'accueillir et de renseigner le public ? Le personnel d'accueil est-il sélectionné et/ou formé à cet effet ?
Wordt het publiek bij aankomst in het gebouw aan een balie ontvangen en verder geholpen? Is het onthaalpersoneel voor die functie geselecteerd en/of opgeleid?
3. Les locaux non accessibles au public font-ils l'objet d'une sécurisation particulière ? Existe-t-il différentes formes de sécurisation (physiques, procédurales, humaines) ?
Is de toegang tot de lokalen die niet toegankelijk zijn voor het publiek op een of andere manier beveiligd? Worden verschillende vormen van veiligheidsvoorzieningen gebruikt (fysiek, procedures, personeel)?
4. Les locaux sont-ils en bon état ? Sont-ils bien entretenus ?
Zijn de lokalen in goede staat? Worden ze goed onderhouden?
5. Sont-ils correctement aménagés (éclairage, mobilier, téléphonie, bureautique) en fonction de l'utilisation à laquelle on les destine ?
Zijn ze degelijk uitgerust (verlichting, meubilair, telefonie, informaticavoorzieningen) voor het vervullen van de dienst waarvoor ze gebruikt worden?

A propos des questions 1 à 5, dès son entrée en fonction, le premier président a constaté :

M.b.t. de vragen 1 t/m 5 heeft de eerste voorzitter, vanaf het moment dat zij haar functie heeft opgenomen, het volgende geconstateerd:

La cour d'appel est logée dans le Palais de justice Poelaert, dit Vieux Palais ou P1. Force est de constater qu'à ce jour faute d'entretien, de rénovation et de travaux idoines depuis des décennies, les locaux n'assurent plus un bien-être au travail.

Het hof van beroep is gehuisvest in het gerechtsgebouw Poelaert, bekend als het Oude Justitiepaleis of P1. Door een gebrek aan onderhoud, renovatie en passende werkzaamheden in de afgelopen decennia, moet men vaststellen dat de lokalen niet langer het welzijn op het werk kunnen verzekeren.

L'acoustique des salles d'audience et leur équipement sont déplorables. Les bureaux en nombre insuffisant pour le nombre de magistrats sont déprimants, peu lumineux, encaqués, vétustes sans équipements adaptés à la fonction telle qu'exercée au 21^{ème} siècle. Les greffes sont exigus par rapport à la masse de dossiers à traiter et à archiver. Seules des pièces aux vitres brisées et à la fiente de pigeons sont encore disponibles tandis qu'il n'y a pas de personnel pour les rendre salubres. Le public est souvent perdu dans le dédale des couloirs tant les locaux dévolus à la cour d'appel sont dispersés à tous les étages de l'aile droite du palais. Tenant compte du peu d'entretien des ascenseurs, la première qualité d'un magistrat, greffier ou employé est de pratiquer la randonnée. Insuffler un esprit d'équipe relève de la gageure.

De akoestiek en de uitrusting van de zittingszalen zijn bedroevend. De bureau's, die in aantal onvoldoende zijn voor het aantal magistraten, zijn deprimerend, slecht verlicht, rommelig en verouderd, zonder apparatuur die geschikt is voor de functie in de 21e eeuw. De griffies zijn krap in verhouding tot de massa dossiers die moeten worden verwerkt en gearhiveerd. Er zijn alleen nog plaatsen beschikbaar met kapotte ramen en duivenuitwerpselen, terwijl er geen personeel is om ze proper en hygiënisch te maken. Het publiek verdwaalt vaak in het doolhof van gangen, aangezien de lokalen van het hof van beroep verspreid liggen over alle verdiepingen van de rechtervleugel van het paleis. Gezien het beperkte onderhoud van de liften is de eerste kwaliteit van een magistraat, griffier of medewerker het maken van een stevige wandeling. Een teamgeest bijbrengen is een gok.

Aucune démarcation n'existe entre les locaux du personnel et ceux accessibles au public. Il n'est pas rare de voir du public perdu dans des entre-étages, à la recherche d'une porte de sortie tandis que les conditions de sécurité ne sont évidemment pas remplies et que le greffe correctionnel qui détient des dossiers sensibles a déjà fait l'objet d'un incendie volontaire dans le passé. Les toilettes sont communes au public – et donc aux justiciables – et aux magistrats, greffiers, personnel judiciaire, ce qui peut créer des situations insécurisantes, notamment au moment de prononcer une sentence.

Er is geen enkele scheiding tussen de personeelsruimten en de voor het publiek toegankelijke ruimten. Het is niet ongewoon publiek aan te treffen dat verdwaald is op de tussenverdiepingen, op zoek naar een uitgang deur, terwijl de veiligheidsvoorwaarden duidelijk niet worden nageleefd en de correctionele griffie, waar gevoelige dossiers worden bewaard, in het verleden al het voorwerp is geweest van een vrijwillige brandstichting. De toiletten worden gedeeld door het publiek – en dus door degenen die berecht worden – en door magistraten, griffiers en rechtbankpersoneel, wat tot onveilige situaties kan leiden, met name wanneer een vonnis wordt uitgesproken.

L'ensemble des locaux sont dans un piteux état, en l'absence de tout entretien – ou peu -, de toute rénovation, de tout aménagement, de tous travaux. Par temps d'averse, il pleut dans les salles d'audience ou sur leur parvis. La Régie des Bâtiments place des échaffaudages ou des interdictions de passage sans remédier au problème, et ce pour de nombreuses années. Tandis que New Infra (SPF Justice) place des bassines. De nombreux murs sont imbibés d'humidité, y compris lorsque les dégâts sont localisés près d'un tableau électrique.

Alle lokalen verkeren in een erbarmelijke staat, met weinig of geen onderhoud, renovatie, inrichting of werkzaamheden. Als het regent, regent het binnen in de zittingszalen of op hun binnenplaats. De Regie der Gebouwen plaatst steigers of verbiedt de doorgang zonder het probleem te verhelpen, en dit gedurende vele jaren. New Infra (FOD Justitie) plaatst bassins. Veel muren zijn doordrenkt met vocht, ook wanneer de schade zich in de buurt van een elektrisch paneel bevindt.

L'éclairage des salles d'audience est d'un autre âge et les ampoules pas toujours remplacées. La salle de la cour d'assises est plongée dans une obscurité préjudiciable aux yeux des personnes qui y travaillent. Des problèmes de chauffage apparaissent (vannes cassées non remplacées, chauffage coupé...) tandis que nombre de châssis ne

s'ouvrent plus. Et lorsque l'on appelle New Infra pour procéder à une menue réparation sur un châssis, la seule solution est de le condamner définitivement en le fixant avec quelques vis.

De verlichting in de zittingszalen is verouderd en de lampen worden niet altijd vervangen. In de zaal van het hof van assisen heerst een duisternis die schadelijk is voor de ogen van de mensen die er werken. Er zijn verwarmingsproblemen (kapotte kranen die niet zijn vervangen, verwarming die is uitgezet...) en veel ramen gaan niet meer open. En wanneer New Infra wordt ingeschakeld voor een kleine reparatie aan een raam, is de enige oplossing het raam definitief te sluiten door het met een paar schroeven vast te zetten.

L'entretien quotidien dépend de la motivation de la personne affectée aux locaux. Des rats et pigeons envahissent régulièrement les locaux. Les escaliers menant du parking au moins 4 sont ouverts aux quatre vents et à la pluie en sorte qu'ils sont glissants et sales.

Het dagelijkse onderhoud hangt af van de motivatie van de persoon die de lokalen beheert. De lokalen krijgen geregeld het bezoek van ratten en duiven. De trappen naar de parkeergarage op min 4, staan open voor de vier winden en de regen, zodat ze glad en vuil zijn.

Les seuls locaux proposés pour entreposer les dossiers – les archives vivantes – sont des pièces envahies de fiente de pigeons pour lesquelles il semble qu'aucune solution constructive ne puisse être trouvée.

De enige voorgestelde opslagruimte voor de dossiers – de levende archieven – zijn kamers die overspoeld worden door duivenuitwerpselen waarvoor geen constructieve oplossing lijkt te kunnen worden gevonden.

En 2018, une partie des bureaux situés au 4^{ème} étage du Palais de Justice, précédemment utilisés par le Collège des procureurs généraux, a été attribuée à la cour d'appel en vue d'y accueillir des magistrats désireux d'y travailler. Ces locaux nécessitent toutefois des travaux de rénovation avant d'être utilisables dans de bonnes conditions. En 2019, les travaux n'avaient pas encore débuté.

In 2018 is een deel van de kantoren op de 4e verdieping van het Justitiepaleis, die voorheen werden gebruikt door het College van procureurs-generaal, toegewezen aan het hof van beroep om plaats te bieden aan magistraten die er willen werken. Deze lokalen moeten echter worden gerenoveerd voordat zij in goede omstandigheden kunnen worden gebruikt. In 2019 waren de werkzaamheden nog niet begonnen.

Des travaux en vue de l'aménagement de salles d'audiences hautement sécurisées (« box in the box ») occasionnent d'importantes nuisances sonores et l'accumulation de poussière dans les bureaux, secrétariats, greffes et salles d'audience.

De werkzaamheden voor de bouw van hoogbeveiligde zittingszalen ("box in the box") veroorzaken veel lawaai en stof in de bureau's, secretariaten, griffies en zittingszalen.

Pour l'éclairage : voir supra.

Voor de verlichting: zie hierboven.

Pour le mobilier : le mobilier vétuste mais ayant un certain charme n'est pas restauré en sorte qu'il devient sale, cassé, ce qui démontre un désintérêt manifeste pour la fonction de juger. Du matériel neuf arrive parfois mais sans aucune harmonie.

Voor de meubels: de oude, maar charmante meubels worden niet gerestaureerd, zodat ze vuil worden, kapot gaan, wat getuigt van een duidelijk gebrek aan belangstelling voor de functie van rechtspreken. Soms komt er nieuw materiaal, maar zonder enige harmonie.

Pour les téléphones : les bureaux disposent d'un téléphone fixe tandis que le portable est exceptionnel. Les abonnements ne sont pas adaptés aux fonctions smartphone pourtant utilisées massivement pour les besoins de la communication, en sorte que nombre d'entre nous utilise leur smartphone privé pour les besoins professionnels.
Voor de telefoons : de bureau's beschikken over een vaste telefoon, terwijl een mobiele telefoon uitzonderlijk is. De abonnementen zijn niet aangepast aan de functies van een smartphone, ofschoon deze massaal worden gebruikt voor communicatiebehoeften, zodat een aantal van ons zijn privé smartphone gebruikt voor professionele doeleinden.

Pour la bureautique : certains programmes pourraient être utilisés pour améliorer la communication et gérer les données et informations. Toutefois, faute de formation, d'uniformisation et de généralisation ces outils restent confidentiels. L'absence de tout engagement de personnes versées en ce domaine au sein des cours d'appel et la surcharge de travail des uns et des autres paralysent également le développement de cette forme de communication.
Voor de kantoorautomatisering: sommige programma's zouden kunnen worden gebruikt om de communicatie te verbeteren en gegevens en informatie te beheren. Door een gebrek aan opleiding, standaardisering en veralgemening blijven deze hulpmiddelen echter vertrouwelijk. Ook het gebrek aan engagement van ter zake kundige personen bij de hoven van beroep en de overbelasting de enen en de anderen verlammen eveneens de ontwikkeling van deze vorm van communicatie.

Afin d'étayer son propos, la cour reproduit les manquements relevés par les auditeurs du CSJ dans leur rapport provisoire du 30 juin 2022, qui sont pleinement pertinents pour l'année 2019 :

Ter onderbouwing hiervan geeft het hof de tekortkomingen weer die de auditeurs van de HRJ in hun tussentijdse verslag van 30 juni 2022 hebben vastgesteld en die voor het jaar 2019 volledig relevant zijn:

- Des bureaux mal aménagés, au mobilier délabré et parfois tellement encombrés de dossiers qu'il n'y a presque plus de place pour travailler ; des bureaux souvent également mal éclairés ou avec des fenêtres qui, parfois, ne s'ouvrent plus ou ne se ferment plus ;
Slecht ingerichte kantoorruimten met aftands meubilair en soms zodanig volgestouwd met dossiers dat er amper werkruimte is; veelal ook slecht verlicht of met ramen die soms hetzij niet meer open hetzij niet meer dicht kunnen;
- Un dédale de couloirs désolés, parsemés ci et là de meubles cassés abandonnés sur place et d'œuvres d'art ou d'ornements, dont quelques-uns seulement sont précieux, le tout ne témoignant que d'une gloire passée ;
Eindeloze troosteloze gangen, soms met achtergelaten kapot meubilair en nu en dan opgesmukt met kunstwerken en ornamenten waarvan sommige waardevol zijn maar de meeste niet, en het geheel enkel nog vergane glorie uitstraalt;
- Des salles d'archives sales et des espaces de rangement provisoires, dont certains ne sont pas réellement utilisables parce que le bâtiment ne peut pas supporter le poids des dossiers, ou qui sont dépourvus d'étagères, de sorte que les dossiers sont empilés au hasard. C'est un mystère pour le CSJ [de savoir] comment le personnel retrouve les dossiers ;
Vuile archief- en tijdelijke opbergruimten, waarvan sommigen in feite niet kunnen gebruikt worden omdat het gebouw het gewicht van de dossiers niet zou kunnen dragen, of waar helemaal geen rekken zijn zodanig dat de dossiers kriskras over en op elkaar liggen. Het is voor de HRJ een raadsel hoe het personeel de dossiers nog überhaupt terugvindt;
- Des salles de réunion (chambre du conseil) mal entretenues, ou sales, trop petites ou trop grandes, mal éclairées, équipées d'un vieux mobilier parfois déficient ;

- Vergaderzalen (raadkamers) die slecht onderhouden zijn, zelfs vuil, te klein of te groot, slecht verlicht, met gebrekkig en oud meubilair;*
- Des salles d'audience au mobilier usé, équipées également de fenêtres (toutes avec simple vitrage) qui laissent s'échapper les courants d'air, et dont le plafond laisse parfois s'écouler de l'eau (...);
Zittingszalen waarvan het meubilair versleten is, dikwijls ook met ramen (alles is enkel glas) die alle tocht doorlaten en soms ook met water dat uit het plafond sijpelt;
 - La salle la plus grande peut accueillir un maximum de 40 personnes, alors que certains grands procès comptent de nombreuses parties ;
De grootste zaal kan maximaal 40 personen bevatten, terwijl sommige grote processen meer partijen tellen;
 - Des halls d'escaliers tantôt gigantesques tantôt étriqués, qui sont sales et dangereux. Vu la structure du palais de Justice, un étage au palais équivaut, dans un bâtiment moderne, à deux ou trois étages, sans qu'aucun ascenseur approprié [ne] soit prévu ;
Ofwel gigantische ofwel zeer benepen trappenhallen, die vuil en gevaarlijk zijn. Gelet op de bouw van het Justitiepaleis staat de hoogte één verdieping in het gebouw gelijk aan twee of drie verdiepingen in een modern gebouw, zonder dat er geschikte liften zijn voorzien;
 - Partout de petits entresols ou couloirs qui nécessitent, pour chaque transport de dossiers avec des chariots, que l'on soulève systématiquement les chariots pour franchir divers escaliers ;
Overal kleine tussenverdiepingen of overlopen, zodat men bij vervoer van dossiers met karretjes stelselmatig de karretjes allerlei trapjes moet opduwen;
 - Espaces de travail peu attrayants pour les conseillers, espaces qui doivent, d'ailleurs, être partagés par plusieurs personnes, équipés de mobilier usé ;
Zeer onaantrekkelijke werkruimten voor de raadsheren, die trouwens door meerdere personen moeten gedeeld worden, met versleten meubilair;
 - Pas de personnel d'accueil en suffisance ;
Geen voldoende onthaalpersoneel;
 - WIFI faible ou instable, ce qui n'est pas étonnant vu la structure du palais de Justice aux murs d'une épaisseur de parfois 1 mètre ; et également très mauvaise couverture GSM ;
WIFI dat onstabiel is of zwak, hetgeen niet kan verwonderen gelet op de bouw van het Justitiepaleis met muren die wellicht soms 1 meter dik zijn; derhalve ook zeer slechte GSM-dekking;
 - Rareté des locaux sanitaires, nécessitant une carte pour pouvoir les trouver ;
Sanitaire lokalen die schaars zijn en waarvoor een plattegrond nodig is om te weten waar ze zich bevinden;
 - Etc.
Enz.

Ces éléments entraînent nécessairement une perte de productivité et témoignent surtout d'un manque de respect à l'égard des personnes qui travaillent au palais de justice de Bruxelles.

Deze element leiden noodzakelijkerwijs tot een verlies van productiviteit en getuigen vooral van een gebrek aan respect ten aanzien van de personen die in het Brusselse justitiepaleis werken.

6. Y a-t-il suffisamment de places de parking réservées au personnel ?

Zijn er voldoende parkeerplaatsen voorbehouden aan het personeel?

Depuis le 1^{er} janvier 2018, la « cour d'honneur » du Palais de Justice ne peut plus être utilisée comme parking.
Sinds 1 januari 2018 kan de "cour d'honneur" van het justitiepaleis niet meer worden gebruikt als parkeerterrein.

Les membres de la cour d'appel disposent de deux parking gratuits :

De leden van het hof van beroep beschikken over twee gratis parkings:

1. La rampe rue aux Laines, partagée avec les membres des tribunaux de première instance de Bruxelles. Toutefois, la barrière d'accès a été endommagée et il semble insurmontable de la réparer malgré les nombreuses demandes en ce sens. Il en résulte une utilisation massive par les riverains, laissant les professionnels sans possibilité de s'y garer en journée ;

De oprit aan de Wolstraat, die gedeeld wordt met de leden van de rechtbanken van eerste aanleg van Brussel. Het toegangslagboom is echter beschadigd en het lijkt onoverkomelijk om dat te herstellen, ondanks talrijke verzoeken daartoe. Dit leidt tot een massaal gebruik door buurtbewoners, waardoor de professionals er overdag niet kunnen parkeren;

2. Un parking sous-terrain (étage – 4 sans ascenseur) partagé avec le parquet général, la Cour de cassation et la police. Ce parking est saturé. Lors d'inondation, son sol est envahi par des spores de champignons que les uns et les autres foulent. Enfin, l'absence de tout accès autre qu'un escalier long et pentu rend pénible les déplacements véhicules – palais alors que les magistrats et le personnel souffrent de divers maux, notamment de dos, et portent d'épaisses valises de dossiers.

Een ondergrondse parkeergarage (verdieping -4 zonder lift), gedeeld met het parket-generaal, het Hof van Cassatie en de politie. Deze parking is vol. Bij overstromingen wordt de vloer aangetast door schimmelsporen die door de enen en de anderen worden vertrapt. Ten slotte maakt het ontbreken van een andere toegang dan een lange, steile trap het moeilijk om zich van het voertuig naar het paleis te begeven, terwijl de magistraten en het personeel aan verschillende kwalen lijden, met name rugpijn, en dikke koffers met dossiers dragen.

7. Y a-t-il suffisamment de places de parking réservées aux clients (avocats, public, fournisseurs, etc...) ? S'agit-il d'une aire de parking propre ? Détaillez brièvement les aménagements prévus à cet effet.

Is er voldoende ruimte om te parkeren voor de klant (advocaten, publiek, leverancier, etc.)? Gaat het om een eigen parkeerterrein? Schets kort de voorzieningen op dat vlak.

Sauf exceptions, les tiers doivent utiliser les parkings publics aux abords du palais.

Op enkele uitzonderingen na moeten derden gebruik maken van de openbare parkeerplaatsen in de omgeving van het paleis.

8. La signalisation dans le bâtiment (les bâtiments) ou sur le site est-elle suffisamment claire ? Détaillez-la brièvement tant au regard du personnel et du client que des prescriptions légales.

Is de signalisatie in het gebouw (de gebouwen) of op de site adequaat? Geef kort de toestand weer, daarbij rekening houdend met zowel het personeel als de klant en de wettelijke verplichtingen dienaangaande?

La signalisation est ancienne, parfois incorrecte (dépassée) et dans tous les cas incompréhensible pour le public, qui se perd régulièrement dans les dédales du palais.
De signalisatie is verouderd, soms niet-correct (voorbijgestreefd) en in elk geval onbegrijpelijk voor het publiek dat geregeld verdwaalt in het doolhof van het paleis.

9. Les bâtiments et locaux sont-ils accessibles aux personnes à mobilité réduite ? Décrivez brièvement la situation.

Zijn de gebouwen en lokalen toegankelijk voor personen met een handicap? Geef kort de toestand weer.

Via le parking -4 : la réponse est clairement non.

Via de parkeergarage op de -4: het antwoord is duidelijk neen.

Via l'entrée principale : l'accès aux personnes à mobilité réduite est médiocre : planches simplement déposées en appui sur des escaliers ou plans inclinés à certains endroits seulement, imposant des détours pour atteindre les lieux recherchés.

Via de hoofdingang: de toegang voor personen met een handicap is pover: op de trappen worden simpelweg planken gelegd of op sommige hellende plaatsen slechts plannen aangebracht, waardoor men omwegen moet maken om op de gewenste plaatsen te geraken.

10. Au sein de chaque bâtiment occupé par la juridiction, la législation sur le bien-être au travail est-elle respectée ?

Wordt in ieder gebouw waar het rechtscollege gehuisvest is, de wetgeving over het welzijn op het werk nageleefd?

Non.

Neen.

INFORMATIQUE

INFORMATICA

1. La juridiction est-elle dotée d'un intranet auquel les membres (magistrats et/ou membres du personnel des greffes) ont tous accès ? Précisez.

Heeft het rechtscollege intranet en is elkeen (magistraten en griffiepersoneel) daarop aangesloten? Geef toelichting.

Les utilisateurs qui disposent d'un PC ont automatiquement accès à l'intranet du SPF Justice (lien: [Home | FOD Justitie | Intranet \(fgov.be\)](#)). Cet intranet est également accessible à distance.

De gebruikers die een PC hebben, hebben automatisch toegang tot het intranet van de FOD Justitie (link: [Home | FOD Justitie | Intranet \(fgov.be\)](#)). Dit intranet is eveneens vanop afstand toegankelijk.

2. Quelles informations l'intranet offre-t-il au personnel ? De quelle manière et par qui cette offre est-elle gérée ?

Welke informatie wordt via het intranet aan het personeel aangeboden ? Op welke wijze en door wie wordt dit aanbod beheerd?

Le site précité comprend toutes sortes d'informations sur les services internes du SPF Justice. Ces données sont insérées et actualisées par le CTI du SPF justice.
De voornoemde site bevat allerhande informatie over de interne diensten van de FOD Justitie. Die gegevens worden ingevoegd en geactualiseerd door de ICT van de FOD Justitie.

- 3. L'échange d'informations par email est-il entré dans les mœurs ? Décrivez brièvement la situation et précisez chaque type d'information qui est échangé.
*Is de uitwisseling van bepaalde informatie tussen personen aan de hand van e-mail gemeengoed voor alle personeelsleden? Schets bondig de toestand op dat vlak en geef daarbij aan voor welke informatieverstrekking het gebruikt wordt?***

L'échange par email est généralisé au sein de la juridiction pour toutes les communications qui ne requièrent pas, en vertu de la loi, un autre mode de communication.
E-mailverkeer wordt algemeen toegepast bij het rechtscollege voor alle communicatie waarvoor, krachtens de wet, geen andere wijze van communicatie vereist is.

- 4. L'internet est-il accessible à tous les membres du personnel ? Décrivez brièvement la situation et précisez quelles informations y sont recherchées.
*Is internet voor ieder personeelslid beschikbaar? Beschrijf kort de toestand en geef daarbij aan voor welke informatievoorziening internet gebruikt wordt.***

Voir ci-dessus, point 1.

Zie hierboven, punt 1.

- 5. La juridiction dispose-t-elle de son propre site web ? Si oui, indiquez-en l'adresse.
*Heeft het rechtscollege een website? Zo ja, vermeld het adres.***

La cour d'appel de Bruxelles dispose d'un site internet. Toutefois, le greffe étant en sous-effectif majeur et faute de pouvoir engager un spécialiste en webside, il n'est ni attractif, ni mis à jour. La cour d'appel est demanderesse à cet égard.

Het hof van beroep te Brussel heeft een internetsite. Deze is echter niet aantrekkelijk, noch geactualiseerd, en dat is te wijten aan de belangrijke onderbezetting van de griffie en onmogelijkheid om een webmaster in dienst te nemen. Het hof van beroep is wat dat betreft vragende partij.

SERVICE DE DOCUMENTATION

DOCUMENTATIEDIENST

- 1. La juridiction dispose-t-elle d'un service de documentation (= service qui collecte et/ou diffuse de la documentation et recherche activement des documents sur demande) ? Dispose-t-elle d'une bibliothèque ? Précisez clairement le type de service concerné.
*Is er een documentatiedienst (= dienst die documenten verzamelt en verspreidt, en op verzoek actief documenten opzoekt)? Is er een bibliotheek? Preciseer duidelijk over wat voor dienst het gaat.***

La cour d'appel dispose de sa propre bibliothèque au sein du palais de justice. Les magistrats peuvent y consulter des ouvrages ou les emprunter. Ils peuvent également obtenir des extraits d'ouvrages à distance. Ils sont régulièrement informés des acquisitions faites et de leur contenu (tables des matières). L'accès aux banques de données juridiques virtuelles reste primordial. Le premier président a le projet de solliciter la fusion des bibliothèques du Palais Poelaert.

Het hof van beroep heeft zijn eigen bibliotheek in het justitiepaleis. De magistraten kunnen er werken raadplegen of lenen. Ze kunnen ook op afstand uittreksels uit werken verkrijgen. Ze worden regelmatig ingelicht over nieuwe aankopen en hun inhoud (inhoudstafels). De toegang tot de virtuele, juridische gegevensbanken blijft primordiaal. De eerste voorzitter wil de bibliotheken van het justitiepaleis Poelaert fuseren.

- 2. La juridiction dispose-t-elle d'un service unique de documentation et/ou d'une seule bibliothèque pour l'ensemble de la juridiction, ou s'agit-il au contraire d'un service de documentation et/ou d'une bibliothèque partagé avec d'autres unités de l'organisation judiciaire, par exemple parce qu'ils partagent le même bâtiment ? Ou existe-t-il au sein de la juridiction plusieurs services de documentation et/ou bibliothèques ? Ou s'agit-il d'un système mixte ? Décrivez brièvement la situation.**

Is het één enkele documentatiedienst en/of bibliotheek voor het rechtscollege? Of gaat het om een documentatiedienst en/of bibliotheek die gedeeld wordt met andere organisatiedelen van de rechterlijke organisatie omdat deze bijvoorbeeld in hetzelfde gebouw zijn ondergebracht? Of bestaat er binnen het rechtscollege een opdeling in verschillende documentatiediensten en/of bibliotheken waar te nemen ? Of gaat het om een combinatie hiervan? Beschrijf kort en bondig de situatie.

Voir ci-dessus, la réponse à la question 1.

Zie hierboven, het antwoord op vraag 1.

- 3. Qui gère ce service de documentation/cette bibliothèque ? Expliquez brièvement.
Wie beheert de documentatiedienst en/of bibliotheek? Leg kort uit.**

Le bibliothécaire, sous le contrôle d'un magistrat responsable et du premier président.

De bibliothecaris, onder de controle van een daartoe verantwoordelijke magistraat en de eerste voorzitter.

- 4. De quelle manière le contenu de la bibliothèque est-il mis / maintenu à jour ?
Hoe wordt de collectie van de bibliotheek bijgehouden/bijgewerkt?**

Une véritable mise à jour n'est pas compatible avec le budget de la cour d'appel. Les ouvrages sont commandés en fonction de leur intérêt ou à la demande des magistrats.
Een daadwerkelijke bijwerking is niet doenbaar op basis van het budget waarover het hof van beroep beschikt. De werken worden besteld op grond van hun belang of op verzoek van de magistraten.

- 5. La fonction de documentaliste est-elle exercée par un membre du personnel ou par une équipe ? Quelles sont ses/leurs qualifications (grade, diplôme, formation) ?
Oefent een personeelslid of team de functie van documentalist uit? Welke kwalificatie (graad, diploma, opleiding) heeft dat personeelslid of hebben die personeelsleden?**

Par au moins 1 membre du personnel de niveau B.

Door tenminste 1 personeelslid van niveau B.

6. **La législation est-elle mise à jour en permanence ? Les dossiers de législation sont-ils complets (assortis de travaux préparatoires, par ex.) ?**
Wordt de wetgeving er continu bijgehouden? Zijn de wetgevingdossiers volledig (bijvoorbeeld met de voorbereidende werken)?

Non, le travail serait disproportionné s'il devait concerner toutes les matières traitées par les magistrats.

Nee, het werk zou disproportioneel zijn indien het betrekking zou hebben op alle materies die de magistraten behandelen.

BUDGET

BUDGET

- **Quel est le budget « menues dépenses » alloué à la juridiction ?**
Hoe groot is het budget “kleine onkosten” dat aan het rechtscollege werd toegekend?
- **Quelles dépenses sont couvertes par ce budget ?**
Voor welke uitgaven wordt dat budget aangewend?
- **Quel est son mode de fonctionnement ?**
Hoe werkt dat budget ?
- **Ce budget est-il suffisant ? Expliquez**
Is dat budget toereikend ? Leg uit.
- **Quel est le budget « frais de représentation » alloué à la juridiction ?**
Hoe groot is het budget « representatiekosten » dat aan het rechtscollege werd toegekend?
- **Quelles dépenses sont couvertes par ce budget ?**
Welke uitgaven worden door dat budget gedekt?
- **Quel est son mode de fonctionnement ?**
Hoe werkt dat budget ?
- **Ce budget est-il suffisant ? Expliquez**
Is dat budget toereikend? Leg uit.

Jusqu'en 2017, le budget alloué à la juridiction se répartissait en 3 postes : menues dépenses du premier président, menues dépenses du greffier en chef et frais de représentation.

Tot in 2017 was het aan het rechtscollege toegekende budget verdeeld in drie posten: de kleine onkosten van de eerste voorzitter, de kleine onkosten van de hoofdgriffier en de representatiekosten.

Depuis 2018, suite à une négociation entre le SPF Justice et le Collège des cours et tribunaux, ces 3 postes ont été réunis en 1 seul afin de permettre une plus grande flexibilité dans les dépenses de la juridiction.

Sinds 2018 zijn die 3 posten, ten gevolge van onderhandelingen tussen de FOD Justitie en het College van de hoven en rechtbanken, samengebracht in 1 enkele post om een grotere flexibiliteit in de uitgaven van het rechtscollege mogelijk te maken.

En 2019 il a été alloué une somme globale de 29.755,80 € à la cour d'appel de Bruxelles. Les dépenses effectives se sont élevées à 11.398,46 €.

In 2019 is er aan het hof van beroep te Brussel een totaal bedrag van 29.755,80 € toegekend. De effectieve uitgaven bedroegen 11.398,46 €.

Le budget global s'est donc révélé largement suffisant.

Het totale budget bleek dus ruimschoots voldoende te zijn.

CHAPITRE III – ORGANISATION
HOOFDSTUK III – ORGANISATIE

1. Représentez à l'aide d'un schéma l'organigramme de la juridiction
Geef aan de hand van een schema het organogram van het rechtscollege weer

Au 1^{er} septembre 2019, l'organigramme de la cour d'appel de Bruxelles se présente comme suit :
Op 1 september 2019 zag de organisatiestructuur van het hof van beroep te Brussel er als volgt uit:

<p>Comité de direction – <i>directie comité</i></p> <p>Laurence Massart, premier président, <i>eerste voorzitter</i></p> <p>Johan Boon, président de chambre, <i>kamervoorzitter</i></p> <p>Michel De Grève, président de chambre, <i>kamervoorzitter</i></p> <p>Francoise Custers, conseiller, <i>raadsheer</i></p> <p>Thierry Heins, greffier en chef, <i>hoofdgriffier</i></p> <p>Petra Plas, greffier-chef de service, <i>griffier-hoofd van dienst</i></p>	<p>Premier président et son équipe – <i>Eerste voorzitter en zijn ploeg</i></p> <p>Laurence Massart, premier président, <i>eerste voorzitter</i></p> <p>Thierry Heins, greffier en chef, <i>hoofdgriffier</i></p> <p>Christiane Collet, greffier chef de cabinet, <i>griffier kabinetshoofd</i></p> <p>Sarah Wellemans, greffier, <i>griffier</i></p> <p>Jean-Paul Baelde, greffier délégué, <i>gedelegeerd griffier</i></p> <p>Shana Wésel, assistante, <i>assistente</i></p>
--	---

Section civile – <i>Burgelijke sectie</i>	Cour des Marchés – <i>Marktenhof</i>	Section pénale – <i>penale sectie</i>	Section famille-jeunesse – <i>familie en jeugdsectie</i>
---	---	---------------------------------------	---

Commissions d'objectivation – <i>Objectiveringscommissies</i>	Commissions d'évaluation – <i>Evaluatiecommissies</i>
---	---

Relations avec la presse – <i>Relaties met de pers</i>
--

- Le premier président (ci-après PP) est entouré d'une équipe composée de :
De eerste voorzitter (hierna: EV) wordt bijgestaan door een ploeg bestaande uit:
 - Le greffier en chef (ci-après CG) ;
De hoofdgriffier (hierna: HG);
 - 1 greffier chef de cabinet FR ;
1 griffier kabinetshoofd FR;
 - 1 greffier NL qui travaille plus spécifiquement pour le GC ;
1 griffier NL die meer in het bijzonder voor de HG werkt;
 - 1 greffier délégué NL ;
1 gedelegeerd griffier NL;
 - 1 assistante NL ;
1 assistente NL;

- Le PP et son équipe sont à la disposition de tous ;
De EV en haar ploeg staan ter beschikking van iedereen;

- Le comité de direction a été réactivé⁶ :
Het directiecomité is nieuw leven ingeblazen:
 - Il est composé de deux présidents de chambre (1 NL et 1 FR), d'un conseiller F et du GC⁷;
Het is samengesteld uit twee kamervoorzitters (1 NL n 1 FR), één raadsheer F en de HG;
 - Afin de ne pas empiéter sur le temps de travail des magistrats, le comité de direction se réunit – sauf urgences - tous les 15 jours ;
Om de werktijd van de magistraten niet in beslag te nemen, vergadert het directiecomité - behalve in spoedgevallen - om de twee weken;
 - Il prend les décisions conformément au Code judiciaire, est informé de toutes les décisions relevant de ses compétences ainsi que des activités des comités opérationnels ;
Het neemt de beslissingen overeenkomstig het Gerechtelijk Wetboek, wordt ingelicht over alle beslissingen die tot zijn bevoegdheid behoren alsook over de activiteiten van de operationele comités;

⁶ Avant l'arrivée du nouveau PP, le comité de direction quoique repris dans l'ordonnance de service ne se réunissait quasi jamais.

Voor de aankomst van de nieuwe EV vergaderde het directiecomité, ofschoon het opgenomen was in de dienstbeschikking, bijna nooit.

⁷ Les 2 présidents de chambre et le conseiller FR travaillent à temps plein en qualité de magistrat.

De 2 kamervoorzitters en de FR raadsheer werken voltijds als magistraat.

- La cour a été structurée et divisée en 4 sections d'activités :

Het hof is gestructureerd en opgedeeld in 4 activiteitensecties:

- La section civile qui comprend les pôles d'activités suivants : le pôle administratif, le pôle civil au sens strict, le pôle entreprise, le pôle fiscal et le pôle conciliation (ce dernier étant en cours de mise en place en 2019) ;
De burgerlijke sectie die de volgende activiteitenpolen omvat: de administratieve pool, de burgerlijke pool strikt genomen, de ondernemingspool, de fiscale pool en de verzoeningspool (laatstgenoemde pool was in 2019 in uitvoering);
- La section pénale dont les pôles d'activités sont : le pôle instruction, le pôle correctionnel et le pôle assises ;
De pénale sectie waarvan de activiteitenpolen zijn: de onderzoekspool, de correctionele pool en de assisenpool;
- La section famille/jeunesse dont les pôles d'activités sont : le pôle jeunesse et le pôle famille ;
De familie en jeugdsectie waarvan de activiteitenpolen zijn: de jeugdpool en de familiepool;
- La section Cour des Marchés.
De sectie Marktenhof.

- A chaque section correspond un comité opérationnel⁸ :

Tegenover elke sectie staat een operationeel comité:

- Les 3 comités opérationnels civil, pénal et famille/jeunesse sont composés du PP, du GC, d'un magistrat spécialiste NL, d'un magistrat spécialiste FR et du greffier-chef de service de la section concernée;
De 3 operationele comités burgerlijke, penaal en familie/jeugd zijn samengesteld uit de EV, de HG, een gespecialiseerde magistraat NL, een gespecialiseerde magistraat FR en de griffie-hoofd van dienst van de betrokken sectie;
- Il se réunit une fois par mois ;
Het vergadert één maal per maand;
- L'objectif est de garder le lien avec le terrain, être informé en temps quasi réel des problèmes, suggérer des projets, trouver des solutions novatrices. Il constitue aussi un laboratoire d'idées ;
De bedoeling is de band met het terrein te behouden, in bijna reële tijd geïnformeerd te worden over de problemen, projecten te suggereren, vernieuwende oplossingen te vinden. Het vormt tevens een laboratorium van ideeën.

- Dans chaque section, les magistrats responsables NL et/ou FR ont organisé des réunions de section
In elke sectie hebben de verantwoordelijke magistraten NL en/of FR sectievergaderingen georganiseerd

- Ces réunions ont été spontanément organisées ;
Die vergaderingen zijn spontaan georganiseerd;

⁸ Sauf pour la section Cour des marchés dans la mesure où il n'y a qu'une seule chambre composée de 2 magistrats et d'un avocat. Le PP est toutefois en dialogue constant.
Behalve voor de sectie Marktenhof in de mate dat er maar één kamer is bestaande uit 2 magistraten en een advocaat. De EV is wel in voortdurende dialoog.

- Elles sont composées de l'ensemble des magistrats spécialisés de la section ;
Zij zijn samengesteld uit het geheel van de gespecialiseerde magistraten van de sectie;
 - Elles traitent des difficultés à faire remonter aux comités opérationnels mais aussi et surtout de technique juridique ainsi que de questions pratiques et organisationnelles ;
Zij behandelen moeilijkheden die onder de aandacht van de operationele comités moeten worden gebracht, maar ook en vooral van juridisch technische aard, alsook praktische en organisatorische aangelegenheden;
- Les référendaires de la cour relèvent du PP pour leur travail et du GC pour leur statut. En ce qui concerne le premier aspect, 2 responsables (magistrats) ont été désignés (1 FR et 1 NL) pour un dialogue plus proche et plus constant ;
De referendarissen van het hof vallen onder de EV wat hun werk betreft en onder de HG wat hun statuut betreft. M.b.t. het eerste aspect zijn 2 verantwoordelijken (magistraten) aangesteld (1 FR en 1 NL) met het oog op een vlottere en constantere dialoog;
 - Des magistrats presse assurent le lien avec la presse NL (1 magistrat) et FR (1 magistrat). Le PP reste libre de communiquer directement ;
De persmagistraten verzorgen de band met de pers NL (1 magistraat) en FR (1 magistraat). De EV behoudt de vrijheid om rechtstreeks te communiceren.
 - 2 commissions d'objectivation (1 FR et 1 NL) reçoivent les candidats à la cour d'appel et préparent un projet d'avis pour l'assemblée générale. Elles sont composées chacune de 5 magistrats élus par l'assemblée générale ;
2 objectiveringscommissies (1 FR en 1 NL) ontvangen de kandidaten voor het hof van beroep en bereiden een ontwerp van advies voor voor de algemene vergadering. Ze zijn beide samengesteld uit 5 magistraten verkozen door de algemene vergadering;
 - 2 commissions d'évaluation (1 FR et 1 NL) procèdent à l'évaluation des magistrats de la cour d'appel. Elles sont composées chacune de 4 magistrats, en sus côté FR du PP, un magistrat NL assumant le rôle de PP pour la commission d'évaluation NL en raison de l'obligation d'être évalué par un magistrat qui a son diplôme dans la langue de l'évalué.
2 evaluatiecommissies (1 FR en 1 NL) evalueren de magistraten van het hof van beroep. Ze zijn beide samengesteld uit 4 magistraten, de FR commissie met de EV en de NL commissie met een magistraat NL die er de rol van EV waarneemt wegens de verplichting geëvalueerd te worden door een magistraat die zijn diploma in dezelfde taal heeft als de geëvalueerde.

2. Décrivez l'ordre de service de la juridiction⁹ *Beschrijf de dienstregeling van het rechtscollege*

Le service de la juridiction fait l'objet d'une ordonnance principale, qui est modifiée ou adaptée en fonction des nécessités du service.

⁹ Il s'agit de l'ordonnance de service en vigueur le 1^{er} septembre 2020.
Het betreft de dienstregeling in werking op 1 september 2020.

De dienst van het rechtscollege maakt het voorwerp uit van een hoofdbeschikking, die gewijzigd of aangepast wordt op grond van de dienstvereisten.

Il est renvoyé à l'ordonnance du 30 juillet 2019 réglant le service pour l'année judiciaire 2019-2020, jointe au présent rapport.

Er wordt verwezen naar de beschikking van 30 juli 2019 houdende de dienstregeling voor het gerechtelijk jaar 2019-2020, gevoegd bij dit verslag.

CHAPITRE IV – STRUCTURES DE CONCERTATION HOOFDSTUK IV – OVERLEGSTRUCTUREN

1. Décrivez brièvement la structure de la concertation interne (au sein de la juridiction). *Beschrijf kort de structuur van het interne overleg (overleg binnen het rechtscollege).*

Voir supra : chapitre III : organisation. Pour rappel :

Zie hierboven: hoofdstuk III: organisatie. Ter herinnering:

- Concertation au sein de l'équipe du PP ;
Overleg binnen de ploeg van de EV;
- Concertation au sein du comité de direction ;
Overleg binnen het directiecomité;
- Concertation au sein des comités opérationnels ;
Overleg binnen de operationele comités;
- Concertation au sein des sections et avec les comités opérationnels ;
Overleg binnen de secties en met de operationele comités;
- Concertation avec les responsables des référendaires ;
Overleg met de verantwoordelijken van de referendarissen;
- Concertation lors d'assemblées générales informelles et formelles ;
Overleg tijdens de informele en formele algemene vergaderingen;
- Concertation relative au fonctionnement des commissions d'objectivation ;
Overleg over de werking van de objectiveringscommissies;
- Concertation entre les magistrats familialistes et jeunesse FR et NL ;
Overleg tussen de familie- en jeugdmagistraten FR en NL;
- Concertation relative au suivi des projets avec les personnes concernées ;
Overleg over de opvolging van de projecten met de betrokken personen;
- Concertation du PP avec les présidents de chambre ;
Overleg van de EV met de kamervoorzitters;
- Concertation au sein de chaque chambre entre les membres de cette chambre.
Overleg binnen elke kamer tussen de leden van de kamer.

2. **Est-il question de concertation verticale structurée avec d'autres unités d'organisation de l'organisation judiciaire (comme, par exemple, entre le tribunal et la cour, avec la Cour de cassation, etc.) ? Si oui, décrivez brièvement avec qui et comment elle est organisée et précisez-en les principaux objectifs et résultats en vous inspirant du tableau ci-dessous.**

Is er gestructureerd verticaal overleg met andere entiteiten van de rechterlijke organisatie (bijvoorbeeld tussen de rechtbank en hof van beroep, met Hof van Cassatie, enz...) ? Zo ja, beschrijf kort met wie en hoe dat geregeld is en geef daarbij de belangrijkste doelen en resultaten aan, aan de hand van onderstaande tabel.

Il n'y a de concertation verticale structurée qu'en ce qui concerne les problèmes relatifs au bâtiment situé place Poelaert n°1. Les autres problèmes organisationnels rencontrés font l'objet d'une concertation verticale selon les nécessités.

Er is geen georganiseerd verticaal overleg tenzij voor de problemen die betrekking hebben op het gebouw aan het poelaertplein 1. Andere organisatorische problemen waarmee men geconfronteerd wordt, maken het voorwerp uit van verticaal overleg volgens de noodwendigheden.

3. **Est-il question de concertation horizontale structurée avec d'autres unités d'organisation de l'organisation judiciaire (comme, par exemple, avec les parquets, les autres juridictions, etc.) ? Si oui, décrivez brièvement avec qui et comment elle est organisée et précisez-en les principaux objectifs et résultats en vous inspirant du tableau ci-dessous.**

Is er gestructureerd horizontaal overleg met andere entiteiten van de rechterlijke organisatie (bijvoorbeeld met parketten, andere rechtscolleges, enz.) ? Zo ja, beschrijf kort met wie en hoe dat geregeld is en geef daarbij de belangrijkste doelen en resultaten aan, aan de hand van onderstaande tabel.

La concertation horizontale structurée se fait via le premier président, qui, en tant que membre du collège des premiers présidents et du collège des cours et tribunaux, se concerte avec le collège des procureurs généraux et le collège du ministère public.

Het georganiseerde horizontale overleg gebeurt via de eerste voorzitter, die, als lid van het college van de eerste voorzitters en van het College van de hoven en rechtbanken, overleg pleegt met het College van de procureurs-generaal en het College van het openbaar ministerie.

La concertation avec les juridictions du ressort a été modifiée dans la mesure où le CCT et son service d'appui ont développé des projets avec les juridictions du ressort directement sans en informer le PP. Cette nouvelle manière de fonctionner délite le lien entre la cour d'appel d'un ressort et les juridictions des arrondissements de ce ressort. Afin d'éviter des réunions chronophages et de maintenir le lien, le PP a limité les réunions avec les chefs de corps des juridictions de son ressort uniquement lorsqu'il y avait une demande ou un besoin et souvent de manière informelle.

Het overleg met de rechtscolleges van het ressort is in zoverre gewijzigd dat het CHR en zijn steundienst rechtstreeks met de rechtbanken van het ressort projecten hebben ontwikkeld zonder de EV daarvan in kennis te stellen. Deze nieuwe manier van werken verzwakt de band tussen het hof van beroep van een bepaald ressort en de rechtscolleges van de arrondissementen van dat ressort. Om tijdrovende vergaderingen te vermijden en de band in stand te houden, vergadert de EV alleen met de korpcheefs van de rechtscolleges van zijn ressort wanneer er een verzoek of een noodzaak is, en vaak op informele wijze.

Le premier président et le procureur général se concertent très régulièrement afin d'améliorer le fonctionnement de la cour et de résoudre les problèmes et les malentendus entre leurs services respectifs.

De eerste voorzitter en de procureur-generaal plegen vaak overleg om de werking van het hof te verbeteren en de problemen en misverstanden tussen hun respectieve diensten op te lossen.

4. Est-il question de concertation structurée avec des acteurs externes à l'organisation judiciaire (le barreau, le SPF Justice, etc.) ? Si oui, décrivez brièvement avec qui et comment elle est organisée et précisez-en les principaux objectifs et résultats en vous inspirant du tableau ci-dessous.

Is er gestructureerd overleg met de actoren die extern zijn aan de rechterlijke organisatie (balie, FOD Justitie, enz.) ? Zo ja, beschrijf kort met wie en hoe dat geregeld is en geef daarbij de belangrijkste doelen en resultaten aan, aan de hand van onderstaande tabel.

	Description <i>Beschrijving</i>	Objectifs / Résultats <i>Doelen/Resultaten</i>
Les magistrats de la juridiction <i>De magistraten van het rechtscollege</i>	Contacts individuels <i>Individuele contacten</i>	Tableau de service ; résoudre les problèmes en matière de composition de chambres, service de garde, arriéré dans les prononcés, problèmes personnels, etc. <i>Diensttabel ; problemen i.v.m. de samenstelling van de kamers oplossen, wachtdienst, achterstand in de uitspraken, persoonlijke problemen, enz.</i>
Les magistrats d'une autre juridiction / d'autres juridictions <i>De magistraten van een ander rechtscollege/andere rechtscolleges</i>	Pas de concertation structurée, mais bien des contacts individuels, principalement avec les chefs de corps via le premier président <i>Geen georganiseerd overleg, maar wel individuele contacten, hoofdzakelijk met de korpcheefs via de eerste voorzitter</i>	
Conférence permanente des chefs de corps de la Cour de cassation et des cours d'appel <i>Vaste conferentie van de korpcheefs van het Hof van cassatie en de hoven van beroep</i>		
Collège des premiers présidents des Cours du degré d'appel <i>College van eerste voorzitters van de Hoven van hoger beroep</i>	Réunions via le premier président <i>Vergaderingen via de eerste voorzitter</i>	Discuter de problèmes communs à plusieurs ressorts : mesure de la charge de travail, CTI, réforme du paysage judiciaire, manque de personnel, etc. <i>Problemen die meerdere ressorts aanbelangen bespreken: werklastmeting, ICT, hervorming van het gerechtelijk landschap, personeelstekort, enz.</i>
L'Union des Présidents des Tribunaux de Première Instance <i>Unie van de Voorzitters van de Rechtbanken van Eerste Aanleg</i>		
Le collège des procureurs généraux <i>Het College van procureurs-generaal</i>	Via le collège des premiers présidents <i>Via het college van de eerste voorzitters</i>	

	Description Beschrijving	Objectifs / Résultats Doelen/Resultaten
Le parquet fédéral <i>Federaal parket</i>	Contacts en fonction des besoins. <i>Contacten op basis van de behoeften.</i>	Prendre des décisions concernant les affaires à fixer. <i>Beslissingen nemen over vast te stellen zaken.</i>
Le Conseil des procureurs du Roi <i>De Raad van de procureurs des Konings</i>		
La Conférence des Auditeurs du Travail <i>Vereniging van de Arbeidsauditeurs</i>		
L'Union des Juges des Tribunaux de Commerce <i>Conferentie van de Voorzitters van de Rechtbanken van koophandel</i>		
L'Union des Magistrats de Première Instance <i>Unie van de Voorzitters van de Rechtbanken van Eerste Aanleg</i>		
La Conférence des Présidents des Tribunaux du Travail <i>Vereniging van de Voorzitters van de Arbeidsrechtbanken</i>		
Autres juridictions <i>Andere rechtscolleges</i>	Via le premier président, contacts avec les chefs de corps en fonction des besoins <i>Via de eerste voorzitter, contacten met de korpschefs op basis van de behoeften</i>	
Les conseillers sociaux <i>De raadsheren in sociale zaken</i>		
Les juges sociaux <i>Sociale rechters</i>		
Les juges consulaires <i>Rechters in handelszaken</i>		
Le parquet <i>Het parket</i>		

	Description <i>Beschrijving</i>	Objectifs / Résultats <i>Doelen/Resultaten</i>
Les référendaires <i>De referendarissen</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Concertation entre référendaires et leurs responsables ; <i>Overleg tussen de referendarissen en hun verantwoordelijken;</i> • Concertation entre le PP et les responsables des référendaires ; <i>Overleg tussen de EV en de verantwoordelijken van de referendarissen</i> • Entretiens individuels avec le PP concernant les affectations, les tâches, la charge de travail et la répartition du travail <i>Individuele gesprekken met de EV over de affectaties, de taken, de werklust en de verdeling van het werk</i> 	
Le service de la documentation et de la concordance des textes <i>De dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten</i>		
Le greffier en chef et le personnel <i>De hoofdgriffier en het personeel</i>	Contacts journaliers soit directement soit via les divers comités <i>Dagelijkse contacten hetzij rechtstreeks hetzij via de diverse comités</i>	Continuité de la politique et assurer la gestion <i>Continuïteit van het beleid verzekeren</i>
Le parquet général <i>Het parket-generaal</i>	Concertation constante avec le premier président <i>Constant overleg met de eerste voorzitter</i>	Décisions en matière de règlement et de fréquence des audiences. <i>Beslissingen inzake de regeling en de frequentie van de zittingen.</i> Planification des audiences correctionnelles et des sessions d'assises. <i>Planning van de correctionele zittingen en assisensessies.</i> Uniformisation des pratiques dans les chambres correctionnelles <i>Uniformisering van de praktijken in de correctionele kamers</i>
L'auditorat général du travail <i>Het auditoraat-generaal bij het arbeidshof</i>	Via le premier président <i>Via de eerste voorzitter</i>	Fixer des dates pour le traitement d'affaires de droit pénal social en concertation avec le procureur général. <i>De data bepalen voor de behandeling van zaken van sociaal strafrecht in overleg met de procureur-generaal.</i>
L'auditorat du travail <i>Het arbeidsauditoraat</i>		
Les parquets/auditorats <i>De parketten/auditoraten</i>		

	Description <i>Beschrijving</i>	Objectifs / Résultats <i>Doelen/Resultaten</i>
D'autres parquets généraux / auditorats généraux <i>Andere parketten-generaal/auditoraten-generaal</i>		
Les services de police : - les services judiciaires - les autres services <i>De politiediensten :</i> - <i>de gerechtelijke diensten</i> - <i>de andere diensten</i>	Via le premier président <i>Via de eerste voorzitter</i>	Sécurité à l'occasion de procès à risques et de menaces à l'égard de magistrats. Transfert des détenus. <i>Veiligheid naar aanleiding van risicoprocessen en bedreigingen tegen magistraten.</i> <i>Overbrenging van gedetineerden</i>
Les services d'inspection <i>De inspectiediensten</i>		
Le SPF Justice : - L'administration centrale - Les maisons de Justice - Autres <i>De FOD Justitie :</i> - <i>Het centraal bestuur</i> - <i>de Justitiehuzen</i> - <i>Andere</i>	Dans le cadre des structures de concertation légales. <i>In het kader van de wettelijke overlegstructuren.</i>	
Le barreau <i>De balie</i>	Le PP a réactivé la commission magistrature/Barreau. <i>De EV heeft de commissie magistratuur/balie nieuw leven ingeblazen.</i> Dans le cadre des réunions organisées régulièrement par les sous-commissions magistrature/barreau (pénal, famille/jeunesse) <i>In het kader van de vergaderingen die regelmatig georganiseerd worden door de subcommissies magistratuur/balie (penaal, familie/jeugd)</i>	Suivi des protocoles ; promotion d'une bonne collaboration entre le barreau et la magistrature <i>Opvolging van de protocols ; promotie van een goede samenwerking tussen de balie en de magistratuur</i> Recherche de solutions aux problèmes rencontrés par le barreau ou avec celui-ci <i>Oplossingen zoeken voor de problemen waarmee de balie geconfronteerd wordt of samen met deze</i>
Les huissiers de justice <i>De gerechtsdeurwaarders</i>		
Le notariat <i>Het notariaat</i>		
Le Conseil Supérieur de la Justice <i>De Hoge Raad voor de Justitie</i>	Echange d'informations et contacts via le premier président <i>Informatieuitwisseling en contacten via de eerste voorzitter</i>	

	Description <i>Beschrijving</i>	Objectifs / Résultats <i>Doelen/Resultaten</i>
<p>Les Juges de Paix et les juges de paix suppléants / Les Juges au Tribunal de Police et les juges suppléants au Tribunal de Police <i>De vrederechters en de plaatsvervangende vrederechters/de rechters in de politierechtbank en de plaatsvervangende rechters in de politierechtbank</i></p>		

CHAPITRE V – STATISTIQUES HOOFDSTUK V – STATISTIEKEN

DOSSIERS ENTRANTS, SORTANTS ET AFFAIRES PENDANTES INKOMENDE EN UITGAANDE DOSSIERS EN HANGENDE ZAKEN

1. Les données encodées par la juridiction diffèrent-elles des statistiques que le Service public fédéral Justice établit et publie ?
Verschillen de gegevens die het rechtscollege registreert van deze die door de Federale Overheidsdienst Justitie worden aangemaakt en gepubliceerd?

En ce qui concerne les dossiers entrants, sortants et les affaires pendantes, les données encodées par la cour sont communiquées au service d'appui du Collège des Cours et Tribunaux et servent donc de base à l'établissement des statistiques.

Wat de inkomende en uitgaande dossiers en de hangende zaken betreft, worden de door het hof geregistreerde gegevens meegedeeld aan de steundienst van het College van de hoven en rechtbanken; ze vormen dus de basis voor het opmaken van de statistieken.

La cour établit ces données statistiques en matière civile et en matière correctionnelle. Elles sont mises à jour mensuellement et contiennent les rubriques suivantes :
Het hof maakt die statistische gegevens over burgerlijke en strafzaken op. Ze worden maandelijks geactualiseerd en bevatten de volgende rubrieken:

- Les affaires entrantes, sortantes et pendantes par mois (en distinguant les secteurs) ;
De inkomende, uitgaande en hangende zaken per maand (per sector);
 - Les affaires entrantes, sortantes et pendantes par an (idem) ;
De inkomende, uitgaande en hangende zaken per jaar (idem);
 - Les nouvelles affaires introduites (en distinguant les secteurs et les chambres) ;
De nieuwe ingeleide zaken (waarbij de sectoren en de kamers onderscheiden worden);
 - Le nombre d'affaires sortantes (idem) ;
Het aantal uitgaande zaken (idem);
 - Le stock des affaires pendantes (avec notamment l'analyse des listes d'attente en matière civile) ;
De stock van hangende zaken (met inzonderheid de analyse van de wachtlijsten in burgerlijke zaken);
 - D'autres informations, telles que le nombre de pourvois en cassation dirigés contre les arrêts prononcés et le nombre de cassations intervenues.
Andere informatie, zoals het aantal voorzieningen in cassatie ingesteld tegen de uitgesproken arresten en het aantal tussengekomen cassaties.
2. Dans l'affirmative, précisez-en les différences (éventuellement par matière) et précisez clairement, lorsqu'il y a lieu, le rôle que joue le système propre d'encodage et de traitement des données dans le fonctionnement de la juridiction.

In bevestigend geval, geef aan waarin ze verschillen (eventueel per materie te specificeren) en geef, wanneer dit het geval is, duidelijk aan welke rol het eigen systeem van registratie en verwerking van gegevens speelt in de werking van het rechtscollege.

/

OBSERVATIONS COMPLEMENTAIRES :

BIJKOMENDE OPMERKINGEN:

Les tableaux suivants donnent un aperçu de l'évolution des dossiers entrants, des dossiers sortants et du stock des affaires pendantes, hors les affaires traitées par la cour d'assises.

De navolgende tabellen geven een overzicht van de evolutie van de inkomende dossiers, van de uitgaande dossiers en van de stock van hangende zaken, buiten de zaken die door het hof van assisen worden behandeld.

Les chiffres mentionnés en rouge permettent de constater que, en fonction du moment de la consultation de la base de données du greffe (HBCA), le nombre d'affaires qui y sont mentionnées comme « pendantes » peut différer de quelques unités par rapport au nombre calculé sur la base du nombre d'affaires « pendantes » de l'année précédente augmenté du nombre d'affaires « entrantes » et diminué du nombre d'affaires « sortantes ».

De cijfers die in het rood weergegeven zijn, maken het mogelijk vast te stellen dat, op basis van het moment van de raadpleging van de database van de griffie (HBCA), het aantal zaken dat erin vermeld is als "hangend" met enkele eenheden kan verschillen met het aantal berekend op basis van het aantal "hangende" zaken van het voorgaande jaar, vermeerderd met het aantal "inkomende" zaken en verminderd met het aantal "uitgaande" zaken.

		Affaires civiles (affaires Fam - Fisc - PD incl.) <i>Burgerlijke zaken (inbegrepen Fam - Fisc - PD)</i>	Affaires correctionnelles (sans protectionnel et CMA - IC incl.) <i>Correctionele zaken (zonder protectionele en KIB - IC inbegrepen)</i>	Affaires protectionnelles (IC incl.) <i>Protectionele zaken (IC inbegr.)</i>	Chambre des Mises en Accusation (IC incl.) <i>Kamer van inbeschuldigingstelling (IC inbegrepen)</i>	Total (corr + protect. + CMA) <i>TOTAAL (corr + protect. + KIB)</i>
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2010	11921	1265	71	196	1532
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2011 31/12/2011	au/tot 4349	1535	392	2909	4836

Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2011 31/12/2011	au/tot					
			4405	1628	395	2913	4936
			11865	1172	68	192	1432
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2011		11865	1171	66	192	1429
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2012 31/12/2012	au/tot					
			4396	1408	407	2516	4331
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2012 31/12/2012	au/tot					
			4784	1412	411	2485	4308
			11477	1167	62	223	1452
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2012		11477	1166	64	223	1453
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2013 31/12/2013	au/tot					
			4214	1381	407	2568	4356
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2013 31/12/2013	au/tot					
			4423	1306	388	2581	4275
			11268	1241	83	210	1534
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2013		11268	1243	83	210	1536
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2014 31/12/2014	au/tot					
			4201	1413	403	2600	4416
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2014 31/12/2014	au/tot					
			4117	1196	408	2596	4200
			11352	1460	78	214	1752
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2014		11352	1459	78	213	1750
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2015 31/12/2015	au/tot					
			4065	1380	390	2403	4173
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2015 31/12/2015	au/tot					
			3738	1217	379	2355	3951
			11679	1622	89	261	1972
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2015		11679	1622	89	261	1972

Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2016 31/12/2016	au/tot					
			3827	1670	420	2409	4499
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2016 31/12/2016	au/tot					
			3965	1218	461	2359	4038
			11541	2074	48	311	2433
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2016		11541	2075	48	310	2433
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2017 31/12/2017	au/tot					
			3819	1640	438	2404	4482
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2017 31/12/2017	au/tot					
			3936	1288	400	2378	4066
			11424	2427	86	336	2849
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2017		11424	2427	86	336	2849
			11436 *	3035 *	135 *	256 *	3426 *
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2018 31/12/2018	au/tot					
			4126	1551	452	2552	4555
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2018 31/12/2018	au/tot					
			3814	1796	497	2539	4832
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2018		11748	2790	90	269	3149
				2791*			3150*
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2019 31/12/2019	au/tot					
			3629	1652	467	2800	4919
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2019 31/12/2019	au/tot					
			3648	1426	442	2738	4606
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2019		11729	3017	115	331	3463

Détail affaires civiles <i>Detail van de burgerlijke zaken</i>		Affaires civiles (AR-KR-MR-QR-SF-NA) <i>Burgerlijke zaken (AR-KR-MR-QR-SF-NA)</i>	Affaires fiscales <i>Fiscale zaken</i>			Affaires famille <i>Familiezaken</i>		PD	Total <i>Totaal</i>	
			AF-BD-FR	AR	Total <i>Totaal</i>	JA - JR - FA - FK - FQ	AR/KR			Total <i>Totaal</i>
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2010	9502	818	1310	2128	250		250	41	11921
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2011 31/12/2011	au/tot 3275								
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2011 31/12/2011	au/tot 3465								
		9312	826	1417	2243	245	0	245	65	11865
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2011	9312	826	1417	2243	245		245	65	11865
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2012 31/12/2012	au/tot 3383								
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2012 31/12/2012	au/tot 3480								
		9215	524	1411	1935	257	0	257	70	11477
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2012	9215	524	1411	1935	257		257	70	11477
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2013 31/12/2013	au/tot 3318								
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2013 31/12/2013	au/tot 3307								
		9226	686	1046	1732	233	0	233	77	11268
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2013	9226	686	1046	1732	233		233	77	11268

Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2014 31/12/2014	au/tot									
			3120	430	1	431	445		445	205	4201
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2014 31/12/2014	au/tot									
			3124	160	381	541	254		254	198	4117
			9222	956	666	1622	424	0	424	84	11352
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2014		9222	956	666	1622	424		424	84	11352
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2014 ¹⁰		8409	956	666	1622	424	813	1237	84	11352
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2015 31/12/2015	au/tot									
			2492	496	2	498	773	78	851	224	4065
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2015 31/12/2015	au/tot									
			2301	180	233	413	446	398	844	180	3738
			8600	1272	435	1707	751	493	1244	128	11679
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2015		8600	1272	435	1707	751	493	1244	128	11679
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2016 31/12/2016	au/tot									
			2261	443		443	785	82	867	256	3827
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2016 31/12/2016	au/tot									
			2500	242	141	383	666	225	891	191	3965
			8361	1473	294	1767	870	350	1220	193	11541
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2016		8361	1473	294	1767	870	350	1220	193	11541
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2017 31/12/2017	au/tot									
			2206	462	1	463	807	47	854	296	3819
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2017 31/12/2017	au/tot									
			2394	288	149	437	680	102	782	324	3937
			8173	1647	146	1793	997	295	1292	165	11423
Affaires pendantes <i>Hangende zaken</i>	31/12/2017		8174	1647	146	1793	997	295	1292	165	11424

¹⁰ En prenant en considération le transfert d'affaires de la section civile à la section famille en fonction du code « nature de l'affaire » (A.1 - A.2 - A.5 - A.6 - A.31 - B).
Rekening houdend met de overdracht van zaken van de burgerlijke sectie naar de familie sectie volgens de code "aard van de zaak" (A.1 - A.2 - A.5 - A.6 - A.31 - B).

			8148 *	1650 *	161 *	1814 *	996 *	316 *	1312 *	163 *	11436
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2018 31/12/2018	au/tot	2302	589	7	596	946	10	956	272	4126
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2018 31/12/2018	au/tot	2289	335	70	405	734	178	912	208	3814
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2018		8161	1904	98	2002	1210	148	1358	227	11748
				1903*	103*	2006*	1213*	141*	1354*		
*: en corrigeant les données, il y a une différence de cas. Bij het corrigeren van de gegevens ontstonden er verschillen											
Affaires entrantes <i>Inkomende zaken</i>	01/01/2019 31/12/2019	au/tot	2016	548	4	552	845	10	855	206	3629
Affaires sortantes <i>Uitgaande zaken</i>	01/01/2019 31/12/2019	au/tot	2184	373	41	414	733	58	791	259	348
Affaires pendantes Hangende zaken	31/12/2019		7993	2078	66	2144	1325	93	1418	174	11729

CHAPITRE VI – EVOLUTION DE LA CHARGE DE TRAVAIL

HOOFDSTUK VI – EVOLUTIE VAN DE WERKLAST

MESURE DE LA CHARGE DE TRAVAIL

WERKLASTMETING

1. Utilisez-vous un instrument de mesure de la charge de travail des magistrats de la juridiction ? Si oui, décrivez-le brièvement et précisez-en les avantages et les inconvénients. Précisez sa fréquence d'utilisation. Décrivez l'évolution de la charge de travail qu'il a permis de mesurer.
Maakt u gebruik van een instrument om de werklast van de magistraten van het rechtscollege te meten? Zo ja, geef een korte beschrijving van dat instrument en zijn voordelen en gebreken. Geef daarbij de frequentie van gebruik aan. Schets de evolutie van de werklast die ermee werd vastgesteld.

Le premier président ne dispose pas d'un instrument propre pour mesurer la charge de travail des magistrats, ni du personnel ou des moyens appropriés à cet effet.

De eerste voorzitter heeft geen instrument om de werklast van de magistraten te meten ter beschikking en zij heeft evenmin personeel of gepaste middelen ter beschikking voor dat doel.

Il n'a à sa disposition que certaines informations qui sont indicatives de la productivité des magistrats (ce qui est une notion différente de celle de la charge de travail) :

- Base de données dans laquelle sont enregistrées les absences des magistrats et leurs causes,
- Relevés mensuels de la « production » de chaque chambre en relation avec le « volume » des affaires traitées,
- Relevés mensuels des retards dans les prononcés,
- Situations mensuelles relatives au nombre d'affaires pendantes, au nombre d'affaires introduites, au nombre d'affaires civiles «en état» et «non en état», au nombre d'affaires en délibéré, à la proportion input/output, au nombre de demandes de fixation, à l'état des «listes d'attente».

Ze beschikt alleen over bepaalde informatie die indicatief is voor de productiviteit van de magistraten (wat een ander begrip is dan werklast):

- *Een database waarin de afwezigheden van magistraten en hun redenen worden geregistreerd,*
- *Maandelijks overzichten van de "productie" van elke kamer in verhouding tot het "volume" van de behandelde zaken,*
- *Maandelijks overzichten van de achterstand in beraadtermijn,*

- *Maandelijks overzichten van het aantal hangende zaken, het aantal ingeleide zaken, het aantal "instaat zijnde en "niet-instaat zijnde" burgerlijke zaken, het aantal in beraad zijnde zaken, de input/outputverhouding, het aantal verzoeken om vaststelling en de stand van de "wachtlijsten".*

2. Avez-vous pris des initiatives en vue d'améliorer le système en place ? Si oui, lesquelles ?

Heeft u initiatieven genomen om het bestaande systeem te verbeteren ? Zo ja, welke?

La mesure de la charge de travail, projet titanesque, est en cours d'élaboration au niveau du Collège des Cours et Tribunaux (projet Amai).

Werklastmeting, een enorm project, wordt ontwikkeld op het niveau van het College van Hoven en Rechtbanken (Amai-project).

3. Décrivez l'évolution de la charge de travail enregistrée suite à son utilisation.

Geef de evolutie van de werklast sinds de werklastmeting weer.

La cour d'appel de Bruxelles ne disposant pas d'instrument dédié à l'évaluation de la charge de travail d'un magistrat, elle ne peut pas répondre à la question, telle qu'elle est posée.

Par contre, elle peut mettre en évidence certains facteurs qui ont une incidence directe sur la charge de travail des magistrats et sur leur productivité.

Outre les problématiques de **l'insuffisance des cadres** (voir ci-dessus, chapitre I et *infra*, causes du retard), de **l'absentéisme** (voir *supra*, chapitre I) et **l'état déplorable des infrastructures matérielles** (voir ci-dessus, chapitre II), les magistrats doivent encore faire face (i) aux **spécificités** de la cour d'appel de Bruxelles (qui touchent également le greffe) et (ii) aux **effets pervers de l'énorme stock** des affaires pendantes (au 31.12.2019 : 11.729 dossiers pendants au civil et 3.017 dossiers pendants au pénal, hors CMA et protectionnel).

Aangezien het hof van beroep te Brussel niet over een specifiek instrument beschikt om de werklast van een magistraat te beoordelen, kan het de gestelde vraag niet beantwoorden.

Wel kan het bepaalde factoren belichten die een rechtstreekse invloed hebben op de werklast en de productiviteit van magistraten.

*Naast de problemen van **onvoldoende personeelsbezetting** (zie hierboven, hoofdstuk I en hieronder, oorzaken van de achterstand), **absenteïsme** (zie hierboven, hoofdstuk I) en de **trieste staat van de fysieke infrastructuur** (zie hierboven, hoofdstuk II), hebben magistraten nog te maken met (i) de **specifieke kenmerken** van het Brusselse hof van beroep (die ook de griffie beïnvloeden) en (ii) de **perverse effecten van de enorme stock** hangende zaken (op 31. 12.2019: 11.729 hangende burgerlijke zaken en 3.017 hangende strafzaken, exclusief KI en protectioneel).*

(i) Les spécificités de la cour d'appel de Bruxelles
De specifieke kenmerken van het hof van beroep te Brussel

La cour d'appel de Bruxelles connaît un certain nombre de spécificités, propres au statut de capitale régionale, communautaire, fédérale, européenne et internationale de la ville, occupant de la sorte une position qui engendre des dossiers d'une autre nature – plus complexe – que dans les autres juridictions du Royaume.

Het hof van beroep te Brussel heeft een aantal specifieke kenmerken door het statuut van de stad als gewestelijke, communautaire, federale, Europese en internationale hoofdstad, waardoor het zaken van een andere - en meer complexe - aard moet behandelen dan andere gerechten in het Koninkrijk.

- Dans tous les secteurs :
In alle sectoren:

- La plupart des dossiers (i) contient des éléments d'extranéité, (ii) est de nature extrêmement complexe et (iii) génère un contentieux de masse en raison :
 - ✓ du siège des organisations internationales (UE, OTAN...), des ambassades, des consulats, des lobbies ... ;
 - ✓ du siège des services publics fédéraux, communautaires et régionaux ;
 - ✓ de la diversité culturelle, linguistique (environ 100 langues usitées), économique des justiciables (pauvres et riches) et des moyens de communication vers des pays étrangers et d'autres continents (échanges commerciaux, sociaux ...) ;
 - ✓ du siège social des grandes entreprises nationales et internationales ;
 - ✓ de la densité de la population ;
 - ✓ du croisement et de l'application de textes légaux d'origine diverses (fédéraux, communautaires, régionaux, internationaux voire des législations nationales étrangères ...) ;
 - ✓ de la présence du parquet fédéral et du parquet européen ;
 - ✓ de l'importance quantitative des barreaux du ressort (environ 8.000 avocats sur 18.000 au total).
- le bilinguisme de la cour (impossibilité de remplacer un magistrat ou un greffier par un autre magistrat ou greffier s'il n'est pas grand bilingue, ce qui est devenu une denrée rare ; présence obligatoire de 2 greffiers dans chaque greffe...)
- *De meeste zaken (i) bevatten buitenlandse elementen, (ii) zijn uiterst complex van aard en (iii) genereren massale geschillen als gevolg van:*
 - ✓ *de hoofdkantoren van internationale organisaties (EU, NAVO...), ambassades, consulaten, lobby's ... ;*
 - ✓ *de hoofdkantoren van federale, gemeenschaps- en gewestelijke overheidsdiensten;*

- ✓ *culturele, taalkundige (ongeveer 100 gebruikte talen), economische diversiteit van de bevolking (arm en rijk) en communicatiemiddelen met het buitenland en andere continenten (commerciële, sociale uitwisselingen, ...);*
- ✓ *de hoofdzetels van grote nationale en internationale bedrijven;*
- ✓ *van de bevolkingsdichtheid;*
- ✓ *van de kruising en toepassing van wetteksten van verschillende oorsprong (federale, gemeenschaps-, gewestelijke, internationale en zelfs buitenlandse nationale wetgevingen...);*
- ✓ *de aanwezigheid van de federale en Europese parketten;*
- ✓ *het kwantitatieve belang van de balies in het rechtsgebied (ongeveer 8.000 advocaten op een totaal van 18.000).*

- *De tweetaligheid van het hof (onmogelijkheid een magistraat of een griffier te vervangen door een andere magistraat of griffier die niet groot tweetalig is, hetgeen een uitzondering is geworden, verplichte aanwezigheid van 2 griffiers in elke griffie...)*

- En termes de matières traitées :

Met betrekking tot de behandelde materies:

- La section civile au sens large :

De burgerlijke sectie in ruime zin:

- la plupart des dossiers bancaires sont traités à Bruxelles en raison du siège social des banques ;
- il en va de même des litiges avec les compagnies d'assurance dont la plupart ont leur siège à Bruxelles, et notamment pour les contrats de coassurance ou de réassurance ainsi que les différends avec les intermédiaires en assurances. Il s'agit de dossiers souvent complexes ;
- les moyennes et les grandes entreprises ont souvent leur siège social à Bruxelles. Or, en général, plus la taille de l'entreprise est élevée, plus le litige est complexe, comporte de nombreuses parties et englobe des mécanismes complexes ;
- les contentieux de type « administratif » sont très importants à Bruxelles dans la mesure où ils concernent l'Etat belge, la Région de Bruxelles-Capitale et les communautés flamande et française ;
- l'important contentieux des étrangers se déroule en grande partie à Bruxelles;
- en matière d'urbanisme, d'environnement, les magistrats bruxellois de la cour d'appel doivent connaître outre la législation fédérale et celle de la région de Bruxelles-Capitale, les dispositions légales en vigueur dans les régions flamande et wallonne ;
- les montages fiscaux sont d'une extrême complexité et font appel à des mécanismes internationaux sophistiqués ;
- (...)

- de meeste bankzaken worden in Brussel behandeld vanwege de hoofdkantoren van de banken ;

- *hetzelfde geldt voor geschillen met verzekeringsmaatschappijen, waarvan de meeste in Brussel gevestigd zijn, met name voor medeverzekerings- of herverzekeringscontracten en geschillen met verzekeringstussenpersonen. Dit zijn vaak complexe zaken;*
- *middelgrote en grote ondernemingen hebben vaak hun hoofdkantoor in Brussel. In het algemeen geldt: hoe groter de onderneming, hoe complexer het geschil, hoe meer betrokken partijen en hoe complexer de mechanismen;*
- *de "administratieve" geschillen zijn zeer belangrijk in Brussel en hebben betrekking onder meer op de Belgische Staat, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vlaamse en Franse gemeenschappen;*
- *de grote hoeveelheid geschillen van en met buitenlanders vindt hoofdzakelijk in Brussel plaats;*
- *op het gebied van ruimtelijke ordening en leefmilieu moeten de Brusselse magistraten van het hof van beroep naast de federale wetgeving en die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ook de wettelijke bepalingen van het Vlaams en het Waals Gewest kennen;*
- *fiscale constructies zijn uiterst complex en omvatten gesofisticeerde internationale mechanismen;*
- (...)

- La section famille/jeunesse :

- De sectie familie/jeugd:

- compte tenu du brassage de la population installée à Bruxelles ou mouvante (fonctionnaires internationaux dits « les expatriés »), les situations familiales comportent quasi toutes des éléments d'extranéité qui exigent de trancher le débat de la juridiction compétente (Bruxelles ou un autre pays) et de la loi applicable avant tout examen au fond (DIP). Il n'est ainsi pas rare pour les magistrats bruxellois d'appliquer une loi étrangère pour statuer dans ces matières. Pire, au sein d'une même affaire, il advient parfois qu'il faille appliquer le droit d'un Etat pour la liquidation du régime matrimonial et d'un autre Etat pour la succession. Cela suppose la connaissance pointue de divers systèmes juridiques du monde entier ;
- des questions financières complexes sont liées à l'assujettissement des justiciables de la famille dans des pays autres que la Belgique où les règles fiscales et sociales sont différentes ;
- les enlèvements parentaux sont nombreux. Ils nécessitent souvent le recours au réseau judiciaire européen ou international dans des délais très courts ;
- les magistrats de la jeunesse doivent appliquer la législation de la COCOM pour Bruxelles, mais aussi de la communauté flamande pour les francophones et néerlandophones de la périphérie et les jeunes du Brabant flamand et de la communauté française pour les jeunes du Brabant wallon ;
- les dossiers sont souvent composés de pièces rédigées dans les deux langues, ce qui nécessite une compétence supplémentaire, notamment pour les dossiers de Halle-Vilvorde ;
- la délinquance juvénile est présente à Bruxelles et les décisions de placement en IPPJ pour Bruxelles francophone et Wallonie sont essentiellement prises pour des mineurs relevant de la compétence de Bruxelles ;
- la problématique du terrorisme chez les jeunes, et, notamment celle des returnee est souvent traitée à Bruxelles. ;

- en ce qui concerne les mineurs en danger, la compétence du juge de la jeunesse est une saisine permanente et constante (autorisation d'aller en classe de mer, rendez-vous médicaux...) contrairement à la communauté française où une autorité administrative prend le relais pour la mise en œuvre de la mesure de principe prise par le juge ;
- (...)

- *Gezien de vermenging van de bevolking die in Brussel woont of zich verplaatst (internationale ambtenaren die "expats" worden genoemd), hebben bijna alle gezinssituaties buitenlandse elementen die vereisen dat het debat over het bevoegde gerecht (Brussel of in een ander land) en het toepasselijke recht wordt beslecht vóór elk onderzoek ten gronde (IPR). Het is dus niet ongebruikelijk dat Brusselse rechters vreemd recht toepassen om zich over deze zaken uit te spreken. Erger nog, binnen dezelfde zaak komt het voor dat het recht van het ene land of gewest moet worden toegepast voor de vereffening van het huwelijksstelsel en dat van een ander land of gewest voor de erfopvolging. Dit vereist een grondige kennis van de verschillende rechtsstelsels in de wereld;*
- *er zijn complexe financiële kwesties in verband met de aansprakelijkheid van familieleden in andere landen dan België waar de belasting- en socialezekerheidsregels verschillend zijn;*
- *ouderlijke ontvoeringen zijn talrijk. Vaak moet binnen zeer korte termijnen een beroep worden gedaan op het Europese of internationale justitiële netwerk;*
- *de jeugdrechters moeten de wetgeving toepassen van de GGC voor Brussel, maar ook van de Vlaamse Gemeenschap voor Franstaligen en Nederlandstaligen in de rand en voor jongeren in Vlaams-Brabant en van de Franse Gemeenschap voor jongeren in Waals-Brabant;*
- *de dossiers bestaan vaak uit documenten in beide talen, wat extra expertise vereist, vooral voor de dossiers in Halle-Vilvoorde;*
- *jeugdcriminaliteit is aanwezig in Brussel en de beslissingen om jongeren in de Openbare Instellingen voor Jeugdbescherming voor Franstalig Brussel en Wallonië te plaatsen worden voornamelijk genomen voor minderjarigen die onder Brussel vallen;*
- *het probleem van terrorisme onder jongeren, en met name dat van foreign fighters, wordt vaak in Brussel aangepakt;*
- *met betrekking tot minderjarigen in gevaar is de bevoegdheid van de jeugdrechter een permanente en constante saisine (toestemming om naar zee te gaan, medische afspraken, ...), in tegenstelling tot de Franstalige Gemeenschap, waar een administratieve overheid de uitvoering van de in principe door de rechter genomen maatregel overneemt;*
- (...)

- La section pénale :
De penale sectie:
 - Plus de 50 % des dossiers du parquet fédéral est jugé à Bruxelles où ce dernier se réunit. De par ses compétences sur tout le territoire belge en lien avec les autorités de pays étrangers et d'organisations européennes et internationales, le parquet fédéral présente souvent ce que l'on appelle des « méga-dossiers », soit environ 50 cartons, voire 100 cartons ou davantage ;

- Plus de 30 % de toutes les affaires d'assises du pays se déroulent, très majoritairement en français, à Bruxelles, en sorte que les sessions d'assises de Bruxelles FR s'enchaînent sans discontinuer ;
- Bruxelles est aussi une plaque tournante internationale du grand banditisme ;
- la densité de la population génère un afflux de dossiers ;
- les dossiers de terrorisme sont essentiellement traités à Bruxelles ;
- les méga-dossiers financiers fiscaux et autres sont aussi de la compétence des juridictions pénales bruxelloises. Ils n'ont rien à envier quant à leur taille et leur complexité à d'autres matières correctionnelles ;
- (...)

Remarque : le fait que Bruxelles soit une plaque tournante du grand banditisme, sa densité de population et le traitement des dossiers de terrorisme concerne également le juge de la jeunesse bruxellois (FR)

- *Meer dan 50% van de zaken van het federaal parket wordt behandeld in Brussel, waar het federaal parket gehuisvest is. Vanwege zijn bevoegdheden in heel België in verband met de autoriteiten van vreemde landen en Europese en internationale organisaties, dient het federaal parket vaak zogenaamde "megazaken" in, d.w.z. ongeveer 50 of zelfs 100 cartons of meer;*
- *Meer dan 30% van alle assisenzaken van het land worden in Brussel behandeld, het merendeel in het Frans, zodat de zittingen van het Assisenhof in Brussel FR non-stop doorgaan;*
- *Brussel is ook een internationaal knooppunt voor de georganiseerde misdaad;*
- *de bevolkingsdichtheid zorgt voor een toevloed van zaken*
- *Terrorismezaken worden hoofdzakelijk in Brussel behandeld;*
- *ook financiële en andere megazaken worden door de Brusselse strafgerichten behandeld. Qua omvang en complexiteit kunnen zij niet tippen aan andere correctionele zaken;*
- (...)

Opmerking : het feit dat Brussel een draaischijf is van groot banditisme, haar bevolkingsdichtheid en de behandeling van terrorisme-dossiers betreft eveneens de Brusselse jeugdrechter (FR)

- En termes de conséquences perverses de l'existence d'un arriéré judiciaire :

De perverse gevolgen van het bestaan van een gerechtelijke achterstand:

- L'impact sur le travail des magistrats ;
- Le traitement administratif d'un nombre important de dossiers ;

- Le stockage des dossiers ;
- (...)

- *met impact op het werk van de magistraten;*
- *en de administratieve verwerking van een groot aantal zaken;*
- *en de opslag van dossiers;*
- (...)

- En termes de bilinguisme de la juridiction :

Wat de tweetaligheid van het rechtsgebied betreft:

- le bilinguisme est, certes une richesse, mais nécessite des capacités supplémentaires ;
 - il devient quasi impossible de recruter des « grands bilingues » ;
 - les magistrats du cadre ne peuvent remplacer un collègue car il faut tenir compte de la langue de diplôme du magistrat sauf à disposer du certificat de « grand bilingue », ce qui devient une denrée rare. En fait pour les remplacements, il faut envisager la cour sous l'angle de 2 sous-cadres. Ce ne sont donc pas 74 magistrats (en cadre théorique et hors extra-cadre) qui se remplacent mais 40/34. La même observation peut être faite pour les greffiers d'audience ;
 - la nécessité de doubler les capacités d'accueil dans tous les greffes afin d'accueillir chaque justiciable dans sa langue ;
 - la nécessité de traduire tous les documents (ordonnances de service, rapports de fonctionnement, communications intérieures ou extérieures...) de la cour dans les 2 langues ;
 - (...)
-
- *Tweetaligheid is zeker een troef, maar vergt bijkomende maatregelen;*
 - *het wordt bijna onmogelijk om "groot tweetaligen" aan te werven;*
 - *magistraten uit een bepaald kader kunnen een collega niet vervangen omdat rekening moet worden gehouden met de taal waarin de magistraat is afgestudeerd, tenzij hij of zij een certificaat "groot tweetalig" heeft, wat een zeldzaam goed aan het worden is. In feite moet het hof, wanneer het om vervangingen gaat, vanuit het perspectief van twee subkorpussen worden bekeken. Het zijn dus niet 74 magistraten (theoretisch kader en zonder rekening te houden met het extra-kader) die worden vervangen, maar 40 respectievelijk 34. Dezelfde opmerking kan worden gemaakt voor de griffiers;*
 - *de noodzaak om de ontvangstcapaciteit in alle griffies te ontubbelen om alle rechtszoekenden in hun eigen taal te kunnen ontvangen;*
 - *de noodzaak om alle documenten (dienstbeschikking, werkingsverslagen, interne of externe mededelingen, enz) van het hof telkens in 2 talen te vertalen;*

- (...)

- En termes d'augmentation de la capacité de production des TPI, des TE et du PF sans compensation pour la cour d'appel :

De verhoging van de productiecapaciteit van de rechtbanken eerste aanleg, de ondernemingsrechtbanken en het FP zonder compensatie voor het hof van beroep:

- lors de la scission/dédoubllement des tribunaux de première instance et des tribunaux de l'entreprise de l'arrondissement de Bruxelles, de plantureuses augmentations de cadre ont été décidées et suivies d'effet pour ces juridictions (à raison). Bien que ces tribunaux soient les fournisseurs de la cour d'appel de Bruxelles, celle-ci n'a bénéficié que de 3 magistrats en 2014 (1 NL et 2 FR – cadre temporaire renouvelé périodiquement), mais sans extension de cadre de greffiers ;
 - pendant plus de 5 ans, ces juridictions ont été remplies à 100 % (à raison) sous le vocable « juridictions BHV ». La cour d'appel de Bruxelles qui traite des appels de ces juridictions n'a pas subi le même sort et a été alignée sur les normes budgétaires 85 % du personnel et 90 % des magistrats y compris les malades. Les autres cours d'appel ont été traitées comme la cour d'appel de Bruxelles mais leurs « fournisseurs » (tribunaux de première instance et de l'entreprise) aussi en sorte qu'il n'y a pas eu de déséquilibre entre les cours d'appel du Royaume et les TPI/TE, quod non pour la cour d'appel de Bruxelles ;
 - des moyens humains ont été donnés à la police mais aussi au parquet fédéral (augmentation du nombre de magistrats). Des enquêtes ont abouti. Ces méga-dossiers sont jugés par le tribunal de première instance francophone de Bruxelles et ensuite par la cour d'appel de Bruxelles.
-
- *Bij de splitsing van de rechtbanken van eerste aanleg en de ondernemingsrechtbanken in het arrondissement Brussel werden er voor deze rechtbanken (terecht) enorme personeelsuitbreidingen beslist en doorgevoerd. Hoewel deze gerechten de leveranciers zijn van het hof van beroep te Brussel, kreeg dit laatste in 2014 slechts 3 magistraten (1 NL en 2 FR – een tijdelijk kader dat periodiek wordt verlengd), maar zonder uitbreiding van het kader voor de griffiers;*
 - *gedurende meer dan 5 jaar waren deze rechtbanken (terecht) voor 100% gevuld onder de noemer "BHV-rechtbanken". Het hof van beroep te Brussel, dat de beroepen van deze gerechten behandelt, heeft niet hetzelfde toegekend gekregen en is dus gebonden aan de begrotingsnormen: 85% van het personeel en 90% van de magistraten, met inbegrip van de zieken. De andere hoven van beroep zijn op dezelfde manier behandeld als het hof van beroep te Brussel, maar ook hun "leveranciers" (rechtbanken van eerste aanleg en ondernemingsrechtbanken) zijn op dezelfde manier behandeld;*
 - *de politie, maar ook het federale parket (toename van het aantal magistraten) hebben personele middelen gekregen. Eens de onderzoeken zijn afgerond, worden deze megazaken berecht door de Franstalige rechtbank van eerste aanleg in Brussel en vervolgens door het Brusselse hof van beroep.*

- (ii) **Les effets pervers de l'énorme stock des affaires pendantes en matière civile (au sens large – 11.729 dossiers au 31/12) et en matière pénale (juridictions de fond – 3.017 dossiers au 31/12 hors CMA et protectionnel)**
De perverse gevolgen van de enorme voorraad hangende zaken in burgerlijke zaken (in ruime zin - 11.729 zaken per 31 december) en in strafzaken (ten gronde - 3.017 zaken per 31 december, KI en protectionele zaken niet meegerekend)

Lorsqu'une cause est introduite devant une juridiction civile, elle fait en principe l'objet d'une mise en état par les avocats (échange de conclusions) et est directement fixée à une audience pour être plaidée (à l'issue de la mise en état par les avocats) et ensuite prise en délibéré par le juge.

La cour d'appel de Bruxelles déroge, de très longue date (1998), à la règle de la fixation immédiate d'une date d'audience en matière civile, sauf urgences et secteurs particuliers. En effet, plutôt que de fixer la cause à une date très éloignée (vu le nombre de dossiers à traiter par un nombre insuffisant de magistrats et de greffiers) et de « bloquer » ainsi les rôles d'audiences sans garantie que ces affaires seront bien plaidées à cette date très éloignée, elle place les dossiers dans une liste d'attente, propre à chaque chambre¹¹.

Les affaires qui se trouvent sur la liste d'attente sont fixées pour être plaidées en respectant leur date d'ancienneté (entendue comme la date à laquelle la mise en état est terminée). Entre cette date et la fixation pour plaidoiries, il peut s'écouler 4 ans ou plus.

Durant ce délai, tant la situation de fait des parties que les règles juridiques applicables évoluent.

Il en résulte que, dans un grand nombre de cas, les dossiers doivent faire l'objet d'actualisations et donc de nouvelles conclusions et de nouvelles audiences, aggravant la tâche du magistrat et retardant le moment où il peut prononcer un arrêt définitif. De même, la situation d'attente provoque, dans certains dossiers, des demandes fondées sur l'article 19, alinéa 3, du Code judiciaire, pour aménager provisoirement la situation des parties qui attendent une fixation de leur cause. Ce type de demandes augmente également la charge de travail du magistrat (statuer au provisoire nécessite souvent un examen approfondi du fond de la cause) et augmente le nombre d'arrêts interlocutoires (non définitifs). Enfin, le magistrat est davantage confronté à l'application difficile et complexe du droit transitoire.

On profite de ce constat pour souligner que le quotidien de la toute grande majorité des chambres civiles consiste à juger les dossiers placés en liste d'attente, c'est-à-dire des dossiers anciens, dont les mises en état sont terminées depuis plusieurs années. Le quotidien d'un conseiller ou d'un président de chambre civile à la cour d'appel de Bruxelles consiste donc, depuis de très nombreuses années, à traiter ce qu'on appelle communément « l'arriéré judiciaire ».

En matière pénale, il n'existe pas de liste d'attente : en effet, toutes les affaires qui sont introduites devant les chambres pénales sont fixées à des audiences de plaidoiries, mais à des dates qui ne permettent pas de les juger dans un délai acceptable, sauf lorsque des détenus sont en cause. La conséquence perverse est un appel d'air de dossiers pour les justiciables qui tablent sur le retard de la cour d'appel à les juger (risque de prescription, dépassement du délai raisonnable). Le juge pénal subit donc, lui aussi, de plein fouet le décalage entre la première fixation de la cause et la date des plaidoiries qui nuit à la crédibilité de la justice pénale et à l'efficacité des décisions susceptibles d'être prises.

¹¹ Le rapport d'audit du CSJ du 10 avril 2008 relève que le système des listes d'attente des affaires en état d'être plaidées en matière civile existe depuis 10 ans, soit depuis 1998 (rapport, p. 15).

On profite de ce constat pour rappeler que le quotidien d'un conseiller ou d'un président de chambre pénale de fond consiste majoritairement à traiter ce qu'on appelle communément « l'arriéré judiciaire », sauf la priorité réservée aux dossiers avec détenus.

Wanneer een zaak voor een burgerlijk gerecht wordt gebracht, wordt zij in beginsel voorbereid door de advocaten (uitwisseling van conclusies) en direct ingepland voor een pleidooi (aan het einde van de instaatstelling van de zaak door de advocaten) en vervolgens in beraad genomen door de rechter.

Het hof van beroep te Brussel is reeds lang (1998) afgeweken van de regel van de onmiddellijke vaststelling van een datum van pleidooien in burgerlijke zaken, behalve in spoedeisende gevallen en in een aantal specifieke gevallen. In plaats van de zaak op een zeer verre datum vast te stellen (gezien het aantal zaken dat moet worden behandeld door een onvoldoende aantal rechters en griffiers) en aldus de zittingslijsten te "blokkeren" zonder enige garantie dat de zaken op die zeer verre datum zullen worden behandeld, plaatst het hof de zaken op een zogenaamde wachtlijst, die specifiek is voor elke kamer¹².

De zaken op de wachtlijst worden op de zitting vastgesteld volgens hun anciënniteit (dit is de datum waarop de instaatstelling is voltooid). Tussen deze datum en de pleidooien kunnen 4 jaar of meer verstrijken.

Gedurende deze periode veranderen zowel de feitelijke situatie van de partijen als de toepasselijke rechtsregels.

Bijgevolg moeten een groot aantal zaken worden bijgewerkt en zijn dus nieuwe conclusies en pleidooien nodig, waardoor de taak van de magistraat wordt bemoeilijkt en het tijdstip waarop hij een definitieve uitspraak kan doen, wordt vertraagd. Evenzo geeft de wachtlijstsituatie in sommige gevallen aanleiding tot verzoeken op grond van artikel 19, lid 3, van het Gerechtelijk Wetboek om de situatie van partijen die wachten op een beslissing in hun zaak tijdelijk te regelen. Dit soort verzoeken verhoogt ook de werklast van de magistraat (een voorlopige uitspraak vereist vaak een grondig onderzoek van de grond van de zaak) en verhoogt het aantal tussenarresten (niet-definitieve). Tenslotte worden de rechters meer geconfronteerd met de moeilijke en complexe toepassing van het overgangsrecht.

Wij maken van deze gelegenheid gebruik om erop te wijzen dat het dagelijkse werk van de overgrote meerderheid van de burgerlijke kamers bestaat uit het behandelen van zaken die op de wachtlijst staan, dat wil zeggen oude zaken waarvan de voorbereiding op het proces al jaren geleden is afgerond. Het dagelijkse werk van een raadsheer of voorzitter van een burgerlijke kamer van het Brusselse hof van beroep bestaat dus al vele jaren uit het behandelen van wat algemeen bekend staat als de "gerechtelijke achterstand".

In strafzaken is er geen wachtlijst: in feite worden alle zaken die bij de correctionele kamers aanhangig worden gemaakt, ingepland voor mondelinge behandeling, maar op data die het niet mogelijk maken om ze binnen een aanvaardbare termijn te behandelen, behalve wanneer het gaat om gedetineerden. Het perverse gevolg is een stortvloed van zaken van rechtszoekenden die rekenen op de vertraging van de berechting door het hof (risico van verjaring, overschrijding van de redelijke termijn).

Ook de correctionele rechter wordt getroffen door het tijdsverloop tussen de eerste inleiding van de zaak en de datum van de pleidooien, dat de geloofwaardigheid van de strafrechtspraak en de doeltreffendheid van de eventueel te nemen beslissingen aantast.

¹² In het **auditverslag van de HRJ van 10 april 2008** wordt opgemerkt dat het systeem van de wachtlijsten in burgerlijke zaken die in staat zijn om gepleit te worden al 10 jaar bestaat (rapport pagina 15).

Wij maken van deze vaststelling gebruik om eraan te herinneren dat het dagelijkse werk van een raadsheer of kamervoorzitter van een correctionele kamer ten gronde voornamelijk bestaat uit het behandelen van wat algemeen bekend staat als de "gerechtelijke achterstand", met uitzondering van de prioriteit die is voorbehouden voor zaken met gedetineerden.

REPARTITION DES TACHES

WERKLASTVERDELING

1. Sur base de quels critères la répartition de la charge de travail entre les magistrats de la juridiction est-elle assurée ?

Op basis van welke criteria wordt de werklust onder de magistraten van het rechtscollege verdeeld?

Le premier président distribue les affaires pénales dans les différentes chambres en fonction de leur nature et de la spécialisation des chambres concernées.

Les affaires civiles sont distribuées dans les chambres en fonction du code nature de l'affaire dont elles relèvent, sans préjudice d'une redistribution éventuelle en cas d'erreur ou de surcharge de travail d'une chambre par rapport à d'autres.

Les critères déterminants de la répartition de la charge de travail restent le degré de spécialisation des magistrats, l'importance et la difficulté des affaires à traiter et la charge de travail effectivement assumée par les magistrats qui effectuent également des tâches non-juridictionnelles parfois très prenantes.

De eerste voorzitter verdeelt de strafzaken over de verschillende kamers naar gelang van hun aard en de specialisatie van de betrokken kamers.

De burgerlijke zaken worden over de kamers verdeeld naar gelang van de aard van de zaak, onverminderd een eventuele herverdeling in geval van vergissing of overbelasting van een kamer ten opzichte van de andere.

De doorslaggevende criteria voor de verdeling van de werklust zijn nog steeds respectievelijk de specialisatiegraad van de magistraten, de omvang en moeilijkheidsgraad van de te behandelen zaken en de werklust waarmee magistraten effectief te maken hebben nu deze laatsten vaak ook belast worden met niet-dossier gebonden taken die tijdsrovend kunnen zijn.

2. Les magistrats sont-ils informés de ces critères ?

Worden de magistraten op de hoogte gebracht van die criteria ?

Oui. / Ja

Les magistrats sont informés par le premier président, de la spécialisation particulière de la chambre à laquelle ils sont affectés au moment de leur arrivée à la cour et ultérieurement si un changement d'affectation est envisagé. Ces affectations sont précédées d'entretiens individuels informels du premier président avec les présidents des chambres concernées et avec les intéressés. Il est tenu compte de la spécialisation et, si les nécessités du service le permettent, des souhaits des magistrats.

Le premier président reste toujours à l'écoute des magistrats qui se plaignent d'une surcharge de travail. Des solutions sont alors recherchées pour rencontrer la difficulté.

De magistraten worden door de eerste voorzitter op de hoogte gebracht van de bijzondere specialisatie van de kamer waaraan zij toegewezen worden op het moment van hun aankomst in het hof en, later, indien een wijziging wordt overwogen. Deze toewijzing wordt steeds voorafgegaan door individuele en informele gesprekken die de eerste voorzitter voert met de betrokkene en met zijn of haar toekomstige kamervoorzitters. Er wordt rekening gehouden met de specialisatie en, indien de noden van de dienst het toelaten, met de bijzondere wensen van de betrokken magistraten.

De eerste voorzitter blijft ter beschikking van magistraten die zich beklagen over een overlast van werk. Er worden ook dan oplossingen gezocht om aan die moeilijkheid tegemoet te komen.

**3. Comment cette répartition des tâches s'opère-t-elle dans la pratique ? Le contrôle en est-il exercé et qui corrige le processus de la répartition ?
*Hoe gebeurt die verdeling in de praktijk? Wordt controle uitgeoefend op de verdeling en wie stuurt het proces van de verdeling bij ?***

Après diverses consultations, le premier président établit le tableau de service, lequel est, éventuellement, aménagé au cours de l'année judiciaire en fonction des nécessités et des disponibilités.

Au sein de chaque chambre, la répartition des dossiers est réalisée par le magistrat qui la préside, le premier président ou un de ses adjoints n'intervenant que lorsqu'un consensus ne peut être dégagé dans la chambre concernée.

La question de la répartition de la charge de travail est également évoquée lors des entretiens d'évaluation des magistrats.

Na diverse raadplegingen stelt de eerste voorzitter de dienstbeschikking op, die in de loop van het gerechtelijk jaar kan worden aangepast naar gelang van de behoeften van de dienst en de beschikbaarheid van magistraten.

Binnen elke kamer worden de zaken toegewezen door de kamervoorzitter, waarbij de eerste voorzitter of één van zijn plaatsvervangers alleen tussenbeide komt wanneer in de betrokken kamer geen consensus kan worden bereikt.

De vraag naar de verdeling van de werklast kan ook gesteld worden tijdens de evaluatiegesprekken met de magistraten.

- 4. Quelles difficultés rencontrez-vous dans le cadre de la question 1 et 2 et comment les résolvez-vous ?
Welke moeilijkheden brengen 1 en 2 mee en hoe lost u die op ?**

Pas de difficulté particulière. / Geen bijzondere moeilijkheid.

CHAPITRE VII – EVOLUTION DE L'ARRIERE JUDICIAIRE
HOOFDSTUK VII – EVOLUTIE VAN DE GERECHTELIJKE ACHTERSTAND

ACTIVITE JUDICIAIRE

GERECHTELIJKE ACTIVITEIT

Si la juridiction dispose de son propre concept de l'arriéré judiciaire, il y a lieu de le décrire ci-dessous et d'indiquer si, en fonction de ce concept, il y a un arriéré judiciaire.

Indien het rechtscollege een eigen concept van de gerechtelijke achterstand heeft, gelieve dat dan hieronder te beschrijven en aan te geven of er – volgens dat concept – gerechtelijke achterstand is.

L'arriéré judiciaire est entendu, à la cour d'appel de Bruxelles, comme l'excès de temps d'attente du justiciable entre le jour de la fin de la mise en état de sa cause (ou à défaut de mise en état, de son introduction devant la chambre compétente) et celui du prononcé de la décision judiciaire.

Sauf dans certains secteurs déterminés, la cour d'appel de Bruxelles est confrontée à un arriéré judiciaire très préoccupant depuis plus de 20 ans s'agissant du temps d'attente entre la fin de la mise en état des causes (ou à défaut de mise en état, de leur introduction devant les chambres compétentes) et la date à laquelle le magistrat prend ces causes en délibéré (= date des dernières plaidoiries).

Il en résulte que la plupart des justiciables qui dépendent de sa juridiction ne bénéficient pas d'un service en matière de justice qui est conforme à l'article 6 de la Convention Européenne des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales et à l'article 47 de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne.

Bij het hof van beroep te Brussel wordt onder de gerechtelijke achterstand verstaan de tijd die de rechtszoekende moet wachten tussen de dag waarop de zaak in staat is gesteld om te worden behandeld (of, bij gebreke daarvan, de dag van de inleiding bij de bevoegde kamer) en de dag waarop het arrest wordt uitgesproken.

Met uitzondering van enkele specifieke secties wordt het hof van beroep te Brussel al meer dan 20 jaar geconfronteerd met een zeer zorgwekkende achterstand in de behandeling van de zaken, wat betreft de wachttijd tussen het einde van de instaatstelling van de zaken (of, bij gebrek aan instaatstelling, de inleiding ervan bij de bevoegde kamers) en de datum waarop de magistraat deze zaken in beraad neemt (= datum van de laatste pleidooien).

Bijgevolg geniet het merendeel van de rechtszoekenden die onder de rechtsmacht van het hof vallen niet van een rechtsbedeling die in overeenstemming is met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 47 van het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie.

I. QUESTIONS GENERALES

ALGEMENE VRAGEN

1. Veuillez mentionner dans le tableau ci-après et par trimestre, le nombre de dossiers fixés selon le délai qui, dans les matières reprises ci-après, s'écoule entre la demande de fixation conjointe des parties et la date de l'audience (article 750 § 1 du Code judiciaire).

Gelieve, voor elk trimester, in onderstaande tabel, het aantal vastgestelde dossiers te vermelden volgens de termijn tussen het ogenblik van het gezamenlijk verzoek tot rechtsdagbepaling van de partijen en de rechtsdag (artikel 750, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek).

A. Litiges civils et commerciaux inscrits au rôle général

Burgerlijke en handelsgeschillen die worden ingeschreven op de algemene rol

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden				+20 mois/maanden (70,6 %)
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	
1. Etat des personnes(A1) <i>Staat de personen (A1)</i>																					
2. Procédure de divorce(A2) <i>Echtscheidingsprocedure (A2)</i>																					
3. Les biens(A3) <i>Zakenrecht (A3)</i>																					
4. Droits intellectuels(A4) <i>Intellectuele rechten (A4)</i>																					
5. Droit patrimonial de la famille(A5) <i>Familiaal vermogensrecht (A5)</i>																					
6. Libéralités, successions et testaments(A6) <i>Erfenissen, schenkingen en testamenten (A6)</i>																					
7. Conventions(A7) <i>Overeenkomsten (A7)</i>	1			1													1				1
8. Contrats de bail (A8) <i>Huurcontract (A8)</i>																		1			
9. Droit de la construction(A9) <i>Bouwzaken (A9)</i>	1	1															1	1			1
10. Assurances(A10) <i>Verzekeringen (A10)</i>															1		1	1			
11. Litiges avec l'autorité publique(A11) <i>Betwistingen met de overheid (A11)</i>	1	1																			

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden				+20 mois/maanden	
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	(70,6 %)	
12. Responsabilité professionnelle(A12) <i>Beroepsaansprakelijkheid (A12)</i>																						
13. Responsabilité quasi-délictuelle(A13) <i>Aansprakelijkheid onrechtmatige daad (A13)</i>		1																				
14. Réparation du dommage(A14) <i>Louter schade en schadeloosstelling (A14)</i>																						
15. Pratiques commerciales(A15) <i>Handelspraktijken (A15)</i>																						
16. Droit des sociétés(A16) <i>Vennootschappen (A16)</i>				1																		
17. Droit bancaire(A17) <i>Bankwezen (A17)</i>									1													
18. Faillites(A18) <i>Faillissement (A18)</i>																						
19. Concordats judiciaires(A19) <i>Gerechtigd akkoord (A19)</i>																						
20. Transport de biens(A20) <i>Transport van goederen (A20)</i>																						
21. Droit maritime(A21) <i>Zeerecht (A21)</i>																						
22. Récusation(A22) <i>Wraking (A22)</i>																						
23. Saisies(A23) <i>Beslag (A23)</i>																						
24. Réalisation du gage(A24) <i>Pandverzilvering (A24)</i>																						
25. Exequatur(A25) <i>Exequatur (A25)</i>																						
26. Sentence arbitrale(A26) <i>Scheidsrechterlijke uitspraken (A26)</i>																						
27. Référé, sauf mesures provisoires pendant le divorce(A27) <i>Kort geding, geen voorlopige maatregelen in echtscheiding (A27)</i>																						
28. Requête civile(A28) <i>Herroeping van gewijsde (A28)</i>																						
29. Droit fiscal (impôts directs et indirects)(C1+C2)	6	6	2	6	2	1	2	4			2	2				4	2					

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden				+20 mois/maanden	
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	(70,6 %)	
<i>Fiscale zaken (directe en indirecte belastingen) (C1+C2)</i>																						
30. Affaires électorales(D) <i>Kieszaken (D)</i>																						
31. Affaires disciplinaires(E) <i>Tuchtzaken (E)</i>																						
32. Droit de l'environnement(F) <i>Milieurecht (F)</i>																						
33. Compétence excl. (I) <i>Exclusieve bevoegdheden (I)</i>																						

- B. Les affaires en matière de droit de la jeunesse qui sont inscrites au rôle de la jeunesse (affaires relatives aux personnes qui n'ont pas atteint l'âge de 18 ans au moment où la requête devient pendante)
Jeugdzaken die worden ingeschreven op de jeugdrol (zaken die betrekking hebben op personen die de leeftijd van 18 jaar niet hebben bereikt op het ogenblik dat de vordering aanhangig wordt gemaakt).

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden				
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim.	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	
Droit de la jeunesse <i>Jeugdzaken</i>																					
Droit de la famille <i>Familie zaken</i>																					

- C. Affaires en référé qui sont inscrites au rôle du référé
Kortgedingzaken die worden ingeschreven op de rol kortgedingen

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden			
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim.	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim
Divorces <i>Echtscheidingen</i>																				
Autres <i>Andere</i>																				

D. Affaires relatives à des dommages provoqués par des calamités naturelles, inscrites au rôle des calamités naturelles
Zaken betreffende schade veroorzaakt door natuurrampen, ingeschreven op de rol natuurrampen

	0 → 4 mois/maanden				4 → 8 mois/maanden				8 → 12 mois/maanden				12 → 16 mois/maanden				+ de 16 mois/maanden			
	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim.	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim	1 ^{er} Trim	2 ^e Trim	3 ^e Trim	4 ^e Trim
Calamités naturelles (H) <i>Natuurrampen (H)</i>																				

Les tableaux ci-dessus démontrent que très peu d'affaires font l'objet d'une demande de fixation conjointe des parties (article 750, § 1, du Code judiciaire). Ils sont donc inutiles pour déterminer « l'arriéré judiciaire ».

Bovenstaande tabellen tonen aan dat in zeer weinig gevallen een gezamenlijk verzoek tot vaststelling door de partijen wordt ingediend (artikel 750, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek). Ze zijn daarom nutteloos voor het bepalen van "gerechtelijke achterstand".

2. Veuillez mentionner, dans le tableau ci-après le nombre de dossiers fixés selon le délai qui s'écoule entre la première audience et le prononcé (hors intérêts civils). Indiquer s'il y a concertation entre le Premier Président et le Procureur Général.

Vermeld in onderstaande tabel, het aantal dossiers volgens de tijd die verloopt tussen de eerste zitting en de uitspraak (de burgerlijke belangen buiten beschouwing gelaten). Indien er in dit verband overleg tussen de Eerste Voorzitter en de Procureur-generaal bestaat, gelieve dit te vermelden.

	0 → 4 mois/maanden	4 → 8 mois/maanden	8 → 12 mois/maanden	12 → 16 mois/maanden	+ de 16 mois/maanden
Chambres correctionnelles <i>Correctionele kamers</i>	449	103	127	123	527
Chambres de la jeunesse (protectionnel) <i>Jeugdkamers (protectieeel)</i>	414	13	2	2	3

3. Veuillez mentionner dans le tableau ci-après le nombre de dossiers fixés selon le délai qui s'écoule entre la première audience et le prononcé. Indiquer s'il y a concertation entre le Premier Président et le Procureur Général.

Vermeld in onderstaande tabel, het aantal dossiers volgens de tijd die verloopt tussen de eerste zitting en de uitspraak. Indien er in dit verband overleg tussen de Eerste Voorzitter en de Procureur-generaal bestaat, gelieve dit te vermelden.

	0 → 1 mois/maanden	1 → 2 mois/maanden	2 → 3 mois/maanden	3 → 4 mois/maanden	+ de 4 mois/maanden
Chambre des mises en accusation (à l'exclusion des appels de chambre du conseil) ¹³ <i>Kamer van inbeschuldigingstelling (met uitzondering van de hogere beroepen tegen de beschikkingen van de raadkamer)</i> ¹⁴	484	3	14	1	18

4. Veuillez mentionner dans le tableau ci-après le nombre de dossiers fixés selon le délai qui, pour les affaires dévolues à la Cour d'Assises, s'écoule entre la décision du Premier Président qui ouvre la session et la tenue de la session. Indiquer s'il y a concertation entre le Premier Président et le Procureur Général.

Vermeld, in onderstaande tabel, voor de zaken bestemd voor het Hof van Assisen, het aantal vastgestelde dossiers, volgens de termijn tussen de beschikking van de Eerste Voorzitter die de zitting opent en het houden van de zitting. Indien er in dit verband overleg tussen de Eerste Voorzitter en de Procureur-generaal bestaat, gelieve dit te vermelden.

¹³ Par exemple : réhabilitations, art. 61 ter § 5 et 6, art. 61quater § 5 et 7, art. 61quinquies § 4 et 5 ou art. 136 C.I.Cr.

¹⁴ Bijvoorbeeld: eerherstellen, art. 61 ter § 5 en 6, art. 61quater § 5 en 7, art. 61quinquies § 4 en 5 of art. 136 Wb Strafv.

	0 → 1 mois/ <i>maanden</i>	1 → 2 mois/ <i>maanden</i>	2 → 3 mois/ <i>maanden</i>	3 → 4 mois/ <i>maanden</i>	+ de 4 mois/ <i>maanden</i>
Cour d'Assises <i>Assisenhof</i>		1	1	4	3

Point 1 à 4 : il y a toujours une concertation avec le parquet général

Punten 1 tot 4 : er is steeds overleg met het parket-generaal

5. Estimez-vous que les délais actuels sont raisonnables ?

Acht u de huidige termijnen redelijk?

SI OUI :

INDIEN JA :

Les affaires identifiées ci-dessus sont traitées dans un délai raisonnable, à l'exception des affaires correctionnelles.

De bovengenoemde zaken worden binnen een redelijke termijn afgehandeld, met uitzondering van de correctionele zaken.

POURQUOI?

WAAROM ?

Voir les tableaux.

We verwijzen naar de tabellen.

SI NON :

INDIEN NEEN :

POURQUOI ?

WAAROM ?

Voir ci-après (causes du retard)

In hetgeen volgt lichten we redenen voor de achterstand toe.

6. Nombre d'arrêts rendus
Aantal gewezen arresten

1. **Veillez indiquer le nombre d'arrêts prononcés par la Cour durant les années T, T-1 et T-2**
Vermeld het aantal arresten dat het Hof heeft gewezen tijdens de jaren T, T-1 en T-2.

	Arrêts civils (+ Fam - Fisc - PD incl.) <i>Burgerlijke arresten (+ Fam - Fisc - PD inbegr.)</i>	Arrêts correct. (sans protectionnel et CMA) <i>Correctionele arresten (zonder protectionele et KIB)</i>	Arrêts protect. <i>Protectionele arresten</i>	Chambre de Mise en Accusation <i>Kamer van inbeschuldigingstelling</i>	Total corr. + Protect. + CMA <i>Totaal corr. + Protect. + KIB</i>	Total final (Civil + correct.) <i>Totaal (Burg + correct.)</i>
2011	4601	1613	399	2967	4979	<u>9580</u>
2012	4807	1565	412	2545	4522	<u>9329</u>
2013	4850	1425	409	2614	4448	<u>9298</u>
2014	4512	1303	417	2617	4337	<u>8849</u>
2015	4227	1321	392	2378	4091	<u>8318</u>
2016	4106	1285	467	2384	4136	<u>8242</u>
2017	4178	1386	418	2411	4215	<u>8393</u>
2018	4112	1419	476	2551	4446	<u>8558</u>
2019	3967	1420	475	2767	4662	<u>8629</u>

Détail arrêts civils
Detail burgerlijke
arresten:

	Arrêts civils (AR-KR-MR-QR-SF-NA) <i>Burgerlijke arresten (AR-KR-MR-QR-SF-NA)</i>	Arrêts fiscaux <i>Fiscale arresten</i>			Arrêts famille <i>Arresten familiekamer</i>			PD	Total <i>Totaal</i>
		AF-BD-FR	AR	Total <i>Totaal</i>	JA - JR - FA - FK - FQ	AR/KR	Total <i>Totaal</i>		
2011	3499	140	299	439	391	0	391	272	<u>4601</u>
2012	3692	137	275	412	384	0	384	319	<u>4807</u>
2013	3681	160	346	506	376	0	376	287	<u>4850</u>
2014	3426	119	386	505	343	0	343	238	<u>4512</u>
2015	2561	139	234	373	625	460	1085	208	<u>4227</u>
2016	2451	192	141	333	854	190	1044	278	<u>4106</u>
2017	2557	248	122	370	853	104	957	294	<u>4178</u>
2018	2424	302	55	357	992	79	1071	260	<u>4112</u>
2019	2365	370	37	407	974	51	1025	170	<u>3967</u>

2. L'évolution de ces chiffres est-elle significative et dans l'affirmative, de quel(s) phénomène(s) ?
Is de evolutie van deze cijfers kenmerkend en zo ja, voor welk(e) verschijnsel(en)?

Non.
Neen.

II. CAUSES DU RETARD

OOZAKEN VAN DE VERTRAGING

1. A la lumière de votre expérience, quelles sont les causes principales de retard des procédures ?

Wat zijn volgens u, gelet op uw ervaring, de belangrijkste oorzaken van de vertraging in de procedures?

La cause principale du « retard des procédures » à la cour d'appel de Bruxelles est le **manque structurel de moyens humains** (cadres insuffisants), **logistiques et matériels** (cf. ci-dessus, chapitre II) pour traiter le stock des affaires entrantes et pendantes dans des délais raisonnables. Comme il a été vu, fin 2019, le stock des affaires pendantes s'établissait toujours à 11.729 dans le secteur civil et à 3.017 dans le secteur pénal (hors CMA et protectionnel).

Ce manque de moyens et ces stocks sont eux-mêmes responsables, comme il a été vu au chapitre I et au présent chapitre :

- D'un absentéisme important ;
- D'une charge de travail additionnelle (tant pour les magistrats que pour le personnel du greffe).

Le retard des procédures est aggravé, si besoin en est, par la décision politique de ne remplir les cadres qu'à concurrence de 90 % des magistrats et 85 % des greffiers/personnel judiciaire de la cour d'appel de Bruxelles.

Or, par rapport aux autres cours d'appel du Royaume, la cour d'appel de Bruxelles a été atteinte de manière plus forte par cette décision : en effet, elle seule a vu ses fournisseurs (les TPI et TE) dotés d'un cadre rempli à 100 % (au titre de juridictions BHV) tandis que les fournisseurs des autres cours d'appel ont été soumis à la même restriction que leur cour d'appel, en sorte que la production de décisions s'est, pour ces autres cours d'appel, équilibrée entre la 1^{ère} instance et l'appel. Ce phénomène a été accentué par l'extension de cadre dont ont bénéficié les TPI et TE de Bruxelles lors de leur scission, quod non pour la cour d'appel.

Le premier président, élu membre du Collège des Cours et Tribunaux à l'automne 2019 a relayé chaque semaine en réunion les besoins urgents de la cour d'appel de Bruxelles, sans résultat.

*De belangrijkste oorzaak van de "achterstand" bij het hof van beroep te Brussel is het **structurele gebrek aan menselijke** (te beperkte kaders), **logistieke en materiële middelen** (zie hoofdstuk II hierboven) om de voorraad inkomende en hangende zaken binnen een redelijke termijn te behandelen. Zoals we hebben gezien, bedroeg de voorraad hangende zaken eind 2019 nog 11.729 in de burgerlijke sectie en 3.017 in de penale sectie (exclusief KI en protectioneel).*

Dit gebrek aan middelen en deze voorraden zijn op zich dan weer verantwoordelijk, zoals blijkt uit de hoofdstukken I en II, voor

- *Een hoog absentéisme;*
- *Een extra werklust (zowel voor magistraten als voor griffiepersoneel).*

De achterstand in procedures wordt des te groter door de politieke beslissing om de kaders voor slechts 90% voor de magistraten en 85% voor de griffiers/griffiemedewerkers van het hof van beroep te Brussel te vullen.

In vergelijking met de andere hoven van beroep in het Koninkrijk werd het hof van beroep te Brussel echter meer door deze beslissing getroffen: alleen te Brussel beschikten de leveranciers van het hof (eerste aanleg en ondernemingsrechtbank) immers over een voor 100% gevuld kader (de zogenaamde BHV-gerechten), terwijl voor de leveranciers van de andere hoven van beroep dezelfde beperking gold als voor hun hof van beroep, zodat de output aan beslissingen voor deze andere hoven van beroep in evenwicht was tussen de eerste aanleg en het beroep. Dit verschijnsel werd nog versterkt door de uitbreiding van het kader in eerste aanleg en bij de ondernemingsrechtbanken te Brussel bij de splitsing ervan, maar deze uitbreiding gold niet voor het hof van beroep.

De eerste voorzitter, die in het najaar van 2019 als lid van het College van Hoven en Rechtbanken werd verkozen, heeft in wekelijkse vergaderingen de dringende behoeften van het Brusselse hof van beroep uiteengezet, zonder resultaat.

2. Quelles mesures d'ordre général suggérez-vous pour y remédier ?

Welke algemene maatregelen suggereert u om deze oorzaken aan te pakken?

Il est essentiel, selon la cour d'appel de Bruxelles, de travailler sur 3 axes successifs pour apporter une réponse adéquate au justiciable touché par l'arriéré judiciaire :

- 1er axe : la cour d'appel doit pouvoir fonctionner au jour le jour nonobstant toutes les difficultés auxquelles elle a été, est et sera confrontée. Il est donc important que son input s'équilibre avec son output pour empêcher l'hémorragie et l'aggravation de l'arriéré judiciaire existant = phase de stabilisation (AXE 1 du plan du premier président, tel qu'il a été élaboré au début de son mandat). Cela implique de l'organisation mais aussi un remplissage permanent des cadres légaux FR et NL à 100 % et une augmentation adéquate et proportionnelle du personnel de greffe ;
- 2ème axe : la cour d'appel va être confrontée à un arrivage de méga dossiers pénaux FR en provenance du parquet fédéral jamais vécu. Même si son cadre légal FR était en permanence rempli à 100 %, la cour d'appel ne pourrait se stabiliser sans un extra cadre urgent destiné aussi à la stabilisation (AXE 2 du plan du premier président) ; même remarque en ce qui concerne le greffe ;
- 3ème axe : une fois les deux points qui précèdent réglés, il sera seulement possible d'envisager un plan de rattrapage pour absorber en outre le stock des affaires pendantes sur une période de 5 à 10 ans au moins (AXE 3 du plan du premier président).

Volgens het hof van beroep te Brussel is het van essentieel belang om op drie opeenvolgende assen te werken om de rechtszoekenden die door de achterstand van de zaken worden getroffen, een adequaat antwoord te bieden:

- *1e as: het hof van beroep moet dagelijks kunnen functioneren ondanks alle moeilijkheden waarmee het werd, wordt en zal worden geconfronteerd. Het is dus van belang dat zijn input in evenwicht is met zijn output om te voorkomen dat de bestaande achterstand nog groter en groter wordt = stabilisatiefase (as 1 van het plan van de eerste voorzitter, zoals opgesteld aan het begin van haar mandaat). Dit impliceert organisatie, maar ook een permanente invulling van de wettelijke kaders FR en NL tot 100% en een adequate en evenredige uitbreiding van het griffiepersoneel;*
- *2e as: het hof van beroep zal geconfronteerd worden met een ongekende instroom van megastrafzaken van het Federaal Parket. Zelfs indien zijn juridisch kader te allen tijde 100% gevuld zou zijn, zou het hof van beroep zich niet kunnen stabiliseren zonder een dringend extra kader voor stabilisatie (as 2 van het plan van de eerste voorzitter); hetzelfde geldt voor de griffie;*
- *3e as: zodra de twee voorgaande punten zijn geregeld, kan pas worden gedacht aan een inhaalplan om de voorraad hangende zaken over een periode van ten minste 5 tot 10 jaar aan te pakken (as 3 van het plan van de eerste voorzitter).*

CHAPITRE VIII – L'ARRIERE DANS LE DELIBERE
HOOFDSTUK VIII – DE BERAADACHTERSTAND

1. Indiquez dans combien d'affaires prises en délibéré pour prononcer un jugement, un jugement a été prononcé à partir de la clôture des débats :
Geef aan in hoeveel zaken die in beraad werden genomen om een vonnis uit te spreken er een uitspraak plaatsvond na het sluiten van de debatten:

Section civile :

Burgerlijke sectie:

- a. dans le mois : 2051
binnen de maand
- b. entre 1 et 2 mois : 1007
tussen 1 en 2 maanden
- c. entre 2 et 3 mois : 334
tussen 2 en 3 maanden
- d. entre 3 et 6 mois : 324
tussen 3 en 6 maanden
- e. plus de 6 mois : 33
meer dan 6 maanden

Section correctionnelle :

Correctionele sectie

- f. dans le mois : 3753
binnen de maand
- g. entre 1 et 2 mois : 634
tussen 1 en 2 maanden
- h. entre 2 et 3 mois : 126

tussen 2 en 3 maanden

i. entre 3 et 6 mois : 107
tussen 3 en 6 maanden

j. plus de 6 mois : 42
meer dan 6 maanden

2. Comment le contrôle du respect des délais de délibéré est-il exercé ?

Hoe wordt toezicht uitgeoefend op de naleving van de termijnen van het beraad?

Le contrôle du respect des délais de délibéré est concrètement réalisé grâce au dispositif mis en place dans le cadre de l'article 770 du Code judiciaire. Ainsi, chaque conseiller reçoit tous les mois la liste des affaires prises en délibéré pour lesquelles le délai d'un mois est dépassé. Il doit exposer par écrit la raison du retard. Ces fiches sont collationnées par le greffier en chef qui en dresse un tableau global. Le tableau global est adressé au procureur général ainsi qu'au premier président, ce dernier recevant en sus l'ensemble des fiches justificatives.

Tenant compte du sous-effectif majeur en rapport avec la charge de travail réelle (dossiers d'une grande complexité sans possibilité d'obtenir une semaine sans audience pour travailler sur les gros dossiers), une certaine latitude est laissée aux conseillers concernés par les retards, lesquels utilisent souvent leurs congés d'été pour apurer les « gros » délibérés.

Toutefois, lorsque le retard dépasse les trois mois et pour plusieurs dossiers, cela constitue un signal d'alarme. Le premier président convoque alors le magistrat pour connaître les raisons de ce dysfonctionnement (problèmes personnels, problèmes organisationnels, fixation d'une succession de gros dossiers...). Un plan d'apurement du stock, sans compensation d'audiences est mis en place. Parfois, le premier président doit se résoudre à dispenser le magistrat d'audiences afin de ne pas creuser davantage l'arriéré de délibérés mais cela constitue une mesure exceptionnelle car discriminatoire par rapport aux collègues qui, travaillant le soir et le week-end, sont à jour dans leurs délibérés. En dernier recours, un procès-verbal est établi (pas d'application en 2019). Cette dernière option est certes coercitive et peut a priori apparaître comme la solution miracle. Toutefois, elle présente le grand désavantage de mettre sous pression le magistrat lequel pourrait « craquer » et s'absenter pour raisons médicales. Ceci impacterait directement l'organisation de la cour d'appel et postposerait davantage une issue favorable aux justiciables qui attendent une décision judiciaire.

De controle op de naleving van de beraadslagingstermijnen gebeurt in de praktijk dankzij het mechanisme van artikel 770 van het Gerechtelijk Wetboek. Zo ontvangt elke raadsheer elke maand een lijst van de in beraad genomen zaken waarvoor de termijn van één maand is overschreden. Hij of zij moet de reden voor de vertraging schriftelijk toelichten. Deze documenten worden verzameld door de hoofdgriffier, die een algemene tabel opstelt. De algemene tabel wordt toegezonden aan het openbaar ministerie en aan de eerste voorzitter, die ook alle bewijsstukken ontvangt.

Rekening houdend met de grote onderbezetting in verhouding tot de werkelijke werklast (zeer complexe zaken zonder de mogelijkheid om een week zonder zitting aan grote zaken te werken), wordt een zekere ademruimte gegeven aan de raadsheren die te maken hebben met vertragingen en die vaak hun zomervakantie gebruiken om de echt "grote" zaken aan te pakken.

Wanneer de vertraging echter meer dan drie maanden bedraagt en voor meerdere zaken geldt, is dit een alarmbel die afgaat. De eerste voorzitter roept dan de magistraat op om de redenen voor dit disfunctioneren te achterhalen (persoonlijke problemen, organisatorische problemen, een opeenvolging van grote zaken, enz.) Er wordt een plan opgesteld om de voorraad af te handelen, zonder compensatie qua zittingen. Soms moet de eerste voorzitter ermee instemmen de magistraat vrij te stellen van zittingen om de achterstand in de zaken niet verder te vergroten, maar dit is een uitzonderlijke maatregel omdat collega's die 's avonds en in het weekend werken en hun zaken bijhouden hierdoor worden gediscrimineerd. In laatste instantie wordt een PV opgemaakt (niet van toepassing in 2019). Deze laatste optie is zeker dwingend en kan a priori de wonderoplossing lijken. Zij heeft echter het grote nadeel dat de magistraat onder druk komt te staan en dus zou kunnen "kraken" en om medische redenen afwezig zijn. Dit zou directe gevolgen hebben voor de organisatie van het hof van beroep en zou een gunstig resultaat voor de rechtszoekenden die op een beslissing wachten, verder uitstellen.

3. Eprouvez-vous des problèmes dans l'application de l'article 770 du Code Judiciaire ?

Si oui, lesquels ?

Worden er problemen ondervonden bij de toepassing van art. 770 Ger. W.?

Zo ja, welke?

Non / neen

CHAPITRE IX – DESCRIPTION
HOOFDSTUK IX – BESCHRIJVING

- **des actions entreprises durant l’année civile concernée afin ;**
van de acties die tijdens het betrokken kalenderjaar werden ondernomen om:
 - ◆ **d’améliorer le fonctionnement de la juridiction**
de werking van het rechtscollege te verbeteren,
 - ◆ **d’éliminer l’arriéré judiciaire,**
de gerechtelijke achterstand weg te werken,
 - ◆ **de garantir le respect des délais du délibéré.**
de naleving van de termijn van het beraad te waarborgen.

- **des résultats obtenus**
van de resultaten

Malgré toutes les difficultés décrites ci-dessus, spécialement en termes de manque criant de moyens, le premier président, entré en fonction le 19 avril 2019, a pris un certain nombre d’initiatives durables destinées à insuffler un mieux-être psychologique, physique, social et organisationnel au travail, lui-même porteur d’efficacité. Celles reprises ci-dessous ont été initiées en 2019 et réalisées sur les années 2019, 2020 et 2021, en fonction du temps nécessaire à leur implémentation mais surtout en raison du lock down de 2020 et des confinements successifs de 2021.

Ondanks alle hierboven beschreven moeilijkheden, met name wat betreft een stuitend gebrek aan middelen, heeft de eerste voorzitter, die op 19 april 2019 is aangetreden, een aantal duurzame initiatieven genomen om psychologisch, fysiek, sociaal en organisatorisch welzijn op het werk te stimuleren, wat op zijn beurt de efficiëntie bevordert. De onderstaande initiatieven werden in 2019 opgestart en uitgevoerd in de jaren 2019, 2020 en 2021, afhankelijk van de tijd die nodig is voor de uitvoering ervan, maar vooral vanwege de lock down in 2020 en de opeenvolgende lock-downs in 2021.

➤ **Esprit d’équipe et état de la cour**
Teamspirit en toestand van het hof

- Le PP a la volonté d’insuffler un esprit d’équipe dans un métier qui est propice à l’isolement ;

- Des déménagements de greffes ont été progressivement organisés pour correspondre à la nouvelle structure et apporter plus d'espace et de bien-être. Ainsi,
 - le greffe de la chambre des mises en accusation a été installé au -1 à côté des salles d'audience de CMA et du futur Box in the Box ;
 - le greffe correctionnel a donc pu investir un espace beaucoup plus grand tandis que le greffe de la chambre des mises en accusation dispose désormais d'un espace appréciable pour l'exécution des tâches ;
 - le greffe famille qui était éclaté a été regroupé en un seul greffe à l'étage 0 ;
 - Il en a été de même du greffe civil avec la fusion de sa partie fiscale à l'étage 1 ;
 - Les bureaux des magistrats ont été progressivement regroupés par pôle afin d'instaurer un dialogue entre chambres qui traitent de problèmes semblables. L'on déplore l'éclatement des locaux de la cour d'appel, leur vétusté voire leur saleté ainsi que leur insuffisance ;
 - Des teambuilding ont été progressivement organisés pour les magistrats, greffiers et personnel judiciaire confondus ;
 - La transparence et la communication ont été au cœur de la démarche du PP ;
 - Une refonte du système piquet est intervenue en 2 phases successives ;
 - Rationalisation et meilleure distribution progressive des salles d'audiences ;
 - Digitalisation progressive de la cour sans aucun moyen supplémentaire : e-deposit, DPA, communication des décisions par mail, Regsol, Justscan...
 - Négociation avec la Régie des Bâtiments pour une amélioration des conditions de travail ;
 - Organisation des audiences de plus de mille prestations de serment (traducteurs, interprètes, experts, avocats,...) ;
 - Augmentation du nombre d'audiences de vacations.
-
- *De EV wil een teamspirit creëren in een hof dat aan zijn eigen lot werd overgeleverd;*
 - Verhuizingen van griffies zijn geleidelijk aan georganiseerd om te passen in de nieuwe structuur en om meer ruimte en welzijn te bieden. Bijvoorbeeld:
 - *werd de griffie van de KI verplaatst naar de verdieping -1, naast de zittingszalen van de KI en de toekomstige Box in the Box;*
 - *de correctionele griffie heeft dus een veel grotere ruimte kunnen innemen, terwijl de griffie van de KI nu over een aanzienlijke ruimte beschikt voor de uitvoering van haar taken;*
 - *de griffie familiezaken, die was opgesplitst, is samengevoegd tot één griffie op verdieping 0;*
 - *Hetzelfde is gebeurd met de burgerlijke griffie, door de samenvoeging met de fiscale griffie op verdieping 1;*
 - De bureaux van de magistraten zijn geleidelijk per sectie samengevoegd om een dialoog tot stand te brengen tussen de leden van kamers die soortgelijke zaken behandelen. Betreurd wordt dat de lokalen van het hof van beroep versnipperd, vervallen en zelfs vuil en manifest ontoereikend zijn;
 - *Er zijn geleidelijk teambuildingsessies georganiseerd voor magistraten, griffiers en assistenten of griffiepersoneel;*
 - Transparantie en communicatie stonden centraal in de aanpak van de EV;
 - *Het wachtdienst-systeem werd in twee opeenvolgende fasen herzien;*
 - Rationalisering en betere verdeling van de zittingszalen;

- *Geleidelijke digitalisering van het hof zonder bijkomende middelen: e-depot, DPA, mededeling van beslissingen per e-mail, Regsol, Justscan...*
- *Onderhandelingen met de Regie der Gebouwen voor een verbetering van de dagelijkse werkomstandigheden;*
- *Organisatie van zittingen voor meer dan duizend beëdigde beroepsbeoefenaars (vertalers, tolken, deskundigen, advocaten, enz.);*
- *Verhoging van het aantal zittingen tijdens recesperiodes.*

➤ **Améliorations apportées section par section**
Verbeteringen aangebracht sectie per sectie

La section pénale
De pénale sectie

Les restructurations suivantes ont été apportées à la section pénale :

- Le PP a réactivé les *commissions magistrature/barreau* ;
- La *concertation avec le PG* est constante ;
- *Augmentation d'une audience* en CMA (1/2 FR et ½ NL) ;
- *Ouverture d'une nouvelle chambre correctionnelle FR* qui traite du droit pénal commun détenus et non détenus (16^{ème} chambre) ;
- *Relance d'une chambre correctionnelle NL* à temps plein qui traite, outre du droit pénal commun, du droit pénal financier, du droit pénal social et ecosoc (15^{ème} chambre) ;
- *Ouverture d'une troisième chambre correctionnelle NL* à 1/6^{ème} temps avec 1 conseiller, 1 juge délégué du TPI NL de Bruxelles et le piquet. Elle traite de droit pénal général détenus et non détenus ;
- *Le contentieux de droit pénal social FR* qui présentait un arriéré judiciaire important à la 11^{ème} chambre FR a fait l'objet de négociations pour une augmentation du nombre d'audiences y consacré, mais aussi d'un regroupement de ces audiences afin d'assurer une cohérence dans l'évocation des affaires ;
- A la demande du PG, *les contentieux de l'urbanisme, ecosoc et pratique de commerce FR* ont été retirés de la 14^{ème} chambre FR et attribués à la 11^{ème} chambre FR dans la mesure où il s'agit d'une chambre qui traite des contentieux spécifiques (droit pénal financier, droit pénal social) ;
- Afin de remédier aux nombreuses remises et à la nécessaire mise en état des affaires correctionnelles depuis les lois Pot Pourri (calendriers des conclusions ...), instauration d'une *audience d'introduction* dans chaque chambre correctionnelle¹⁵. Désormais, une fois par mois, chaque chambre correctionnelle tient une audience d'introduction – à CU ou en collégiale – où les calendriers de mise en état sont décidés et la date de plaidoirie fixée. Cela a permis de donner une image fidèle de l'arriéré de la cour. Il s'agit évidemment de laisser des audiences blanches pour y fixer en urgence les dossiers détenus et les

¹⁵ A l'exception de la 11^{ème} chambre qui introduit moins de dossiers.

mises en continuation imprévisibles. L'arrivée de dossiers détenus d'une ampleur monstrueuse (entre 50 et 250 cartons) dans le rôle linguistique FR va déconstruire tout ce qui a été mis en place et fonctionne ;

- Le trajet des dossiers correctionnels depuis l'appel formé en 1^{ère} instance jusqu'aux citations envoyées par le PG/PF a été entièrement revu ;
- Les dossiers sont examinés par certains magistrats en version électronique afin de minimiser les déplacements de papier ;
- Les consultations électroniques pour les détenus ont été organisées ;
- Les chambres correctionnelles ne prononcent plus leurs décisions in extenso mais se limitent au dispositif avec de brèves explications au prévenu s'il est présent, sauf exception (procès sensible...). Il n'y a donc plus de perte de temps de lecture ;

De volgende herstructureringen werden doorgevoerd in de penale sectie:

- *De EV heeft de commissies overleg magistratuur/ balie gereactiveerd;*
- *Voortdurend overleg met de PG;*
- *Verhoging van één zitting in KI (1/2 FR en ½ NL);*
- *Opening van een nieuwe correctionele kamer FR die zich bezighoudt met gemeen strafrecht voor gedetineerden en niet-gedetineerden (16e kamer);*
- *Heropening van een voltijdse NL correctionele kamer die zich, naast het gemeen strafrecht, bezighoudt met financieel strafrecht, sociaal strafrecht en ecosoc (15e kamer);*
- *Opening van een derde NL correctionele kamer op 1/6 tijdsbasis met 1 raadsheer, 1 raadsheer gedelegeerd door de Brusselse rb van 1^{ste} aanleg en een raadsheer uit de wachtdienst. Deze behandelt het gemeen strafrecht voor gedetineerden en niet-gedetineerden;*
- *Betreffende de dossiers sociaal strafrecht, die een grote achterstand kenden bij de 11e kamer, is onderhandeld over een verhoging van het aantal daaraan gewijde zittingen, maar ook over een hergroepering van deze zittingen met het oog op een coherente behandeling van die gespecialiseerde zaken;*
- *Op verzoek van de PG zijn de zaken betreffende stedenbouw, ecosoc en handelspraktijken uit de 14e kamer FR gehaald en toegewezen aan de 11e kamer FR, omdat dit een kamer is die gespecialiseerde zaken behandelt (financieel strafrecht, sociaal strafrecht);*
- *Om een einde te maken aan de talrijke vertragingen en tegemoet te komen aan de noodzaak om correctionele dossiers voor te bereiden sinds de Pot Pourri-wetten (conclusiekalender, enz.), inrichting van een inleidende zitting in elke correctionele kamer¹⁶. Voortaan zal elke correctionele kamer eenmaal per maand een inleidende zitting houden – alleenzetelend raadsheer of in collegiale zitting - waar de kalender voor instaatstelling en de datum voor de pleidooien worden bepaald. Dit heeft een getrouw beeld opgeleverd van de achterstand terzake van het hof. Het is natuurlijk nodig een aantal blanco's te laten voor de dringende planning van zaken met gedetineerden en voor onvoorzien voortzettingen. De komst van megadossiers met gedetineerden (tussen 50 en 250 cartons per dossier) op de agenda van de FR zal alles wat is opgezet en werkt, ontmantelen;*
- *Het traject van de correctionele dossiers vanaf het beroep ingesteld in eerste aanleg tot de dagvaardingen die door de PG/PF worden verzonden, is volledig herzien;*

¹⁶ Met uitzondering van de 11de kamer waar er minder dossiers worden ingeleid.

- *De dossiers worden door sommige magistraten in elektronische versie onderzocht om de verplaatsing van papier tot een minimum te beperken;*
- *Er zijn elektronische raadplegingen voor gedetineerden georganiseerd;*
- *De correctionele kamers spreken hun beslissingen niet meer in extenso uit maar beperken zich tot het dictum met een korte toelichting aan de verdachte indien deze aanwezig is, behoudens enkele uitzonderingen (gevoelige processen, enz.). Er is dus geen sprake meer van tijdverlies;*

La section famille/jeunesse

De sectie familie/jeugd

- En 2019, il y avait de nombreuses chambres famille/mineurs FR. L'ambiance de travail était délétère. Il y eut une profonde restructuration qui consista à :
 - Fermer l'ensemble des chambres familles/mineurs ;
 - Ouvrir une seule chambre : la 40^{ème} chambre ;
 - Instaurer une audience collégiale pour les dossiers volumineux et complexes ainsi que pour créer un esprit d'équipe propice au travail ;
 - Fixer tous les dossiers à l'introduction à une seule audience ;
 - Ouvrir les chambres à CU de la 40^{ème} chambre ;
- La structure mise en place a été estimée bonne mais les moyens humains manquants ;
- Vu l'unique magistrat jeunesse FR et la masse de dossiers, une restructuration de la 30^{ème} chambre a également été mise en place (jours d'audience, citations, concertation avec le PG, ...). Tout est actuellement sous contrôle et la chambre n'accuse aucun retard. L'équilibre est toutefois fragile ;
- Des lettres-types ont été rédigées et insérées dans le système informatique pour prévenir les avocats des demandes des magistrats.
- *In 2019 waren er (te) veel familiekamers FR. De werksfeer was ongezond. Er was een noodzaak aan een grondige herstructurering die bestond uit :*
 - *De sluiting van alle familie/ jeugdkamers ;*
 - *Opening van één enkele kamer de 40e kamer;*
 - *Een collegiale zitting invoeren voor grote en complexe zaken en een teamspirit creëren die bevorderlijk is voor het werk;*
 - *Alle zaken op één inleidende zitting behandelen;*
 - *Opening van kamers met alleenzetelende raadsheren binnen de 40e kamer;*
- *De opgezette structuur werd goed bevonden, maar de middelen op het vlak van bijkomende raadsheren ontbraken;*
- *Gelet op enige jeugdrechter FR en de massa zaken werd ook een herstructurering van de 30e kamer ingevoerd (zittingsdagen, dagvaardingen, overleg met de PG, ...). Alles is momenteel onder controle en de kamer heeft geen achterstand. Het evenwicht is echter broos;*
- *Er zijn standaardbrieven opgesteld en in het computersysteem ingevoerd om advocaten in kennis te stellen van verzoeken van magistraten.*

La section civile

De burgerlijke sectie

- Fermeture de la 18^{ème} chambre N qui puisait dans la liste de la 1^{ère} chambre et faisait double emploi ;
 - Création d'une équipe de 4 magistrats pour la 5^{ème} chambre NL (pôle civil) afin d'absorber une partie de la longue liste d'attente ;
 - Création d'une équipe de 4 magistrats et 1 magistrat délégué du TPI FR de Bruxelles pour la 7^{ème} chambre FR (pôle civil) afin d'absorber une partie de la longue liste d'attente ;
 - Unification des demandes des magistrats quant aux pièces réclamées aux avocats ;
 - Organisation d'un service des requêtes unilatérales urgentes ;
 - Augmentation progressive du nombre d'audiences à conseiller unique ;
 - Meilleure répartition des codes nature entre les chambres (en cours).
-
- *Sluiting van de 18e kamer N, die gebruik maakte van de wachtlijst van de 1e kamer en dus te veel bijkomend werk creëerde;*
 - *Oprichting van een team van 4 magistraten voor de 5e kamer NL (burgerlijke sectie) om een deel van de lange wachtlijst op te vangen;*
 - *Oprichting van een team van 4 magistraten en 1 gedelegeerd magistraat van de Franstalige rechtbank van 1^{ste} aanleg te Brussel voor de 7e kamer FR (burgerlijke sectie) om een deel van de lange wachtlijst op te vangen;*
 - *Uniformisering van de verzoeken van de magistraten betreffende aan advocaten gevraagde documenten;*
 - *Organisatie van een dienst voor dringende eenzijdige verzoeken;*
 - *Geleidelijke toename van het aantal zittingen met één raadsheer;*
 - *Betere verdeling van de codes aard van de zaak tussen de kamers (nog steeds actueel).*

La section Cour des marchés

De sectie Marktenhof

- La Cour des Marchés a été isolée de la 18^{ème} chambre N qui siégeait initialement de manière fusionnelle afin de mettre en exergue cette chambre particulière ;
 - Dépannage d'un magistrat FR – affecté par ailleurs à temps plein dans une autre section – afin de venir en aide aux 2 magistrats NL et à l'avocat délégué lors de l'évocation d'un dossier FR.
-
- *Het Marktenhof werd afgesplitst van de 18e kamer N, die aanvankelijk als één kamer zitting hield, om deze specifieke sectie in de verf te zetten;*
 - *een FR-magistraat - die anders voltijds aan een andere sectie was toegewezen - werd gedetacheerd om de twee NL-magistraten en de gedelegeerde advocaat bij te staan wanneer een FR-zaak bij het Marktenhof werd ingeleid.*

➤ **Les locaux**
De lokalen

La rénovation des locaux est une préoccupation du PP. De nombreuses réunions ont été tenues et des promesses pour débloquer certaines situations urgentes ont été émises...

De opfrissing van lokalen is een bijzondere bezorgdheid van de EV. Er zijn veel vergaderingen gehouden en beloftes gedaan om enkele prangende problemen aan te pakken...

➤ **Les référendaires**
De referendarissen

Un esprit d'équipe a été insufflé par les 2 magistrats responsables des référendaires NL et FR. L'atmosphère est propice au travail même si le télétravail en vigueur depuis mars 2020 a éloigné les référendaires de la vie de la cour.

De twee magistraten die verantwoordelijk zijn voor de referendarissen NL en FR hebben een teamspirit gecreëerd. Die sfeer is bevorderlijk voor het werk, ook al heeft het telewerken dat sinds maart 2020 van kracht is, de referendarissen van het leven binnen het hof verwijderd.

Annexe : ordonnance du 30 juillet 2019 réglant le service de la cour d'appel de Bruxelles pour l'année judiciaire 2019-2020.

Bijlage : Dienstbeschikking van 30 juli 2019 voor het hof van beroep te Brussel en voor het gerechtelijk jaar 2019-2020.